

Castelldefels



El Butlletí de



Èxit de públic i expositors de la Fira del Comerç, l'Oci i el Turisme 2004

El 25 de juny comença la 25a edició del Festival de Dansa de Castelldefels

El diumenge 13 de juny se celebren les Eleccions al Parlament Europeu

Concedits els Premis Ciutat de Castelldefels 2004



El Butlletí de Castelldefels
Juny de 2004
Núm. 297

Edita
Ajuntament de Castelldefels

Disseny i impressió
Creacions Gràfiques Canigó, s.l.
Tel. 93 229 23 60

Director
Francesc Sistac

Redacció
Xavier Martín
Ana López Granados
Lluís F. Jorcano

Presidenta del Patronat
Municipal de Comunicació
i Imatge
Montserrat Pallarès

Fotografia
Ramon Josa

Dipòsit Legal
B-38.424/79

D'aquesta revista se n'editen
19.000 exemplars i es distribueixen
gratuïtament per tots els habitatges
de la ciutat. Si algú no la rep per la
circumstància que sigui, preguem
que ho indiqui al gabinet de premsa

Imprès en paper ecològic



Ajuntament de Castelldefels

Patronat Municipal
de Comunicació i Imatge

Tel.: 93 636 45 09
Fax: 93 664 09 99

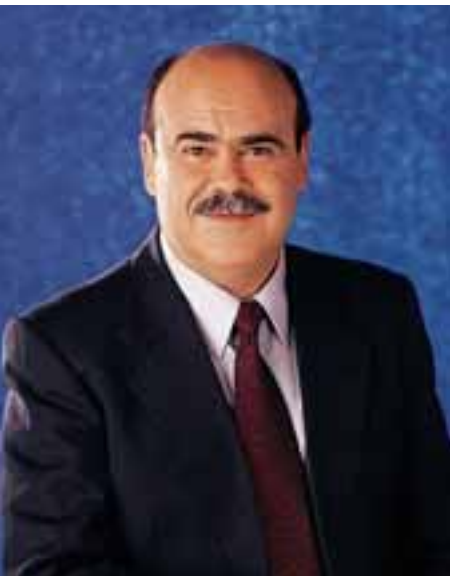
El Butlletí Digital
www.castelldefels.org/butlleti
butlleti@castelldefels.org

Sumari

4	Lliurats els Premis Ciutat de Castelldefels 2004	
	Els guardons, en aquesta segona edició, reconeixen valors com la promoció de la solidaritat, la gastronomia i la cultura popular. Els guardonats han estat Usted Puede Ayudar a los Demás, l'Escola d'Hostaleria de Castelldefels, l'Agrupació de Cultura Popular i el cuiner Ferran Adrià.	
8	Èxit de públic i d'expositors de l'edició 2004 de la Fira	
	La setzena edició de la Fira del Comerç, l'Oci i el Turisme de Castelldefels, celebrada del 7 al 9 de maig passats, ha aconseguit mostrar una bona capacitat de convocatòria que fa que, any rere any, siguin més les empreses de la ciutat interessades a participar-hi com a expositors. Per segon any consecutiu, la Fira s'ha instal·lat al centre de la ciutat.	
10	L'Esplai, un equipament esportiu municipal a l'aire lliure	
	Posar-se en forma i gaudir del bany a l'aire lliure, ara que ha arribat el bon temps, són algunes de les possibilitats que ofereix la instal·lació esportiva municipal l'Esplai, en un entorn privilegiat, al costat del Canal Olímpic de Castelldefels. A l'esplai hi ha quatre pistes de frontó i quatre de tennis, dues pistes de pàdel, un camp de futbol de gespa artificial i una piscina descoberta.	
13	Ajudes a la resolució de les problemàtiques familiars	
	L'Àrea de Serveis Socials de l'Ajuntament de Castelldefels gestiona el Servei d'Atenció a les Famílies i el Servei de Teràpia Familiar. Les persones interessades a informar-se sobre aquests serveis cal que s'adrecin al Centre Frederic Mompou, on es troba el servei de Primera Acollida dels Serveis Socials municipals.	
19	Satisfacció per la 22a edició de les Jornades de la Gent Gran	
	Les Jornades de la Gent Gran de Castelldefels han celebrat enguany l'edició número vint-i-dos. Les persones grans de la ciutat han pogut seguir, un any més, un ampli ventall d'activitats, tant de caire lúdic com relacionades amb la salut i el benestar. Més de 1.500 persones van gaudir de la festa de la Gent Gran, celebrada el 27 de maig a la plaça de l'Església.	
20	El diumenge 13 de juny, eleccions al Parlament europeu	
	El 13 de juny se celebren eleccions al Parlament europeu. A Castelldefels, 37.703 ciutadans amb dret a vot són convocats a les urnes. S'instal·laran 52 meses en els 13 recintes electorals que s'habilitaran. Com a novetat, les dependències de l'Escola de Dansa (av. 300 núm. 25) substitueixen la Sala d'Exposicions l'Estació.	
25	El Festival de Dansa 2004 s'impregna dels valors que promou el Fòrum	
	Castelldefels és ciutat col·laboradora del Fòrum Barcelona 2004. Entre les activitats associades a aquest esdeveniment figura el Festival de Dansa de Castelldefels, que enguany arriba a la 25a edició. Els tres espectacles que comprèn seran presentats per les companyies de Gelabert-Azzopardi, d'Antonio Márquez i de Georges Momboye.	
26	Entusiasme per la celebració del minifestival Mono Estació de Teatre	
	Castelldefels va acollir amb un important seguiment les representacions programades en el marc del cicle Mono Estació de Teatre de Monòlegs, impulsat per un grup de joves creadors amb interès per les arts escèniques. Els espais i recintes on es van representar els espectacles es van omplir. ■	

Una ciutat participativa

Una ciudad participativa



Antonio Padilla i Reche
Alcalde de Castelldefels

«El Fòrum esdevé una oportunitat per donar a conèixer la ciutat i el seu tarannà actiu, obert i participatiu»

Fa uns dies, Castelldefels tornava a donar una mostra del seu tarannà participatiu. La Fira de Comerç, Oci i Turisme no només ha servit per comprovar la bona salut que té el nostre teixit comercial: també ha estat el motiu adequat perquè els carrers de la ciutat fossin les venes obertes i transparents per les quals circulen la vida i l'activitat de la nostra població.

Aquest tarannà participatiu havia de fer-se evident també de portes enfora. Per això la nostra ciutat no podia deixar de participar en el Fòrum de les Cultures. Castelldefels comparteix plenament els eixos que defineixen aquest esdeveniment: la diversitat cultural, el desenvolupament sostenible i l'anhel d'un món en pau. I no només comparteix aquests objectius sinó que avança cap a ells amb el treball quotidià, amb pràctiques i models que segueixen aquests eixos.

Fins a 12 activitats que es desenvolupen a la nostra ciutat —bé organitzades per l'Ajuntament, bé impulsades pel teixit associatiu— formen part del programa del Fòrum. D'a-

questa manera, el Fòrum esdevé en una oportunitat per donar a conèixer la ciutat i al mateix temps el nostre tarannà actiu, obert i participatiu.

I d'una participació a una altra, de gran contingut cívic, com és la participació electoral. El 13 de juny se celebren eleccions al Parlament Europeu. Per a la gent de Castelldefels aquesta cita amb les urnes significa tancar un dens cicle electoral que ens ha dut en poc temps a elegir als nostres representants en els tres nivells de la nostra Administració: el municipal, l'autonòmic i l'estatal. Això, no obstant, no ha de provocar que relaxem els músculs de la participació en aquests comicis. També a Europa, la nostra ciutat es juga molt perquè moltes de les accions que acaben afectant al nostre territori, a la nostra cohesió social i a la nostra qualitat de vida es decideixen a Brussel·les. Estic convençut que una vegada més la nostra ciutadania estarà a l'alçada de les circumstàncies i demostrarà aquest caràcter cívic exemplar que pot veure's dia a dia. ■

Hace unos días, Castelldefels volvía a dar una muestra de su talante participativo. La Feria de Comercio, Ocio y Turismo no sólo ha servido para comprobar la buena salud que tiene nuestro tejido comercial: también ha sido el motivo adecuado para que las calles de la ciudad fueran las venas abiertas y transparentes por las que circulan la vida y la actividad de nuestra población.

Este talante participativo debía hacerse evidente también de puertas afuera. Por ello nuestra ciudad no podía dejar de participar en el Fòrum de las Culturas. Castelldefels comparte plenamente los ejes que definen este acontecimiento: la diversidad cultural, el desarrollo sostenible y el anhelo de un mundo en paz. Y no sólo comparte estos objetivos sino que avanza hacia ellos con el trabajo cotidiano, con prácticas y modelos que siguen estos ejes.

Hasta 12 actividades que se desarrollan en nuestra ciudad —bien organizadas por el Ayuntamiento, bien impulsadas por el tejido asociativo— forman parte del programa del Forum. De esta manera, el Forum se convierte en una oportunidad para dar a conocer la ciudad y al mismo tiempo nuestro talante activo, abierto y participativo.

Y de una participación a otra, de gran contenido cívico, como es la participación electoral. El 13 de junio se celebran elecciones al Parlamento Europeo. Para la gente de Castelldefels esta cita con las urnas supone cerrar un denso ciclo electoral que nos ha llevado en poco tiempo a elegir a nuestros representantes en los tres niveles de nuestra Administración: el municipal, el autonómico y el estatal. Ello, sin embargo, no debe provocar que relajemos los músculos de la participación en estos comicis. También en Europa, nuestra ciudad se juega mucho porque muchas de las acciones que acaban afectando a nuestro territorio, a nuestra cohesión social y a nuestra calidad de vida se deciden en Bruselas. Estoy convencido de que una vez más nuestra ciudadanía estará a la altura de las circunstancias y demostrará ese carácter cívico ejemplar que puede verse día a día. ■

«Con motivo de la Fira de Comerç, hemos dado una nueva muestra de nuestro talante participativo»

L'acció solidària i la promoció de la cultura i els valors reconeguts en l'edició 2004 dels Premis Ciutat de Castelldefels

El Saló de Plens de l'Ajuntament de Castelldefels fou escenari, el 14 de maig passat, de la cerimònia de lliurament dels segons Premis Ciutat de Castelldefels. El Premi d'Acció Cívica va recaure en l'entitat Usted Puede Ayudar a los Demás. El Premi d'Economia fou per a l'Escola d'Hostaleria de Castelldefels. El Premi d'Honor el va rebre l'Agrupació de Cultura Popular. El cuiner Ferran Adrià va rebre el Premi Especial

Els premis es van crear amb l'objectiu de reconèixer les entitats de caràcter públic o privat i les persones físiques o jurídiques que en són mereixedores pel seu esforç, treball, repercussió social i dedicació.

Premi d'Acció Cívica

El premi Ciutat de Castelldefels d'Acció Cívica, que s'atorga a aquelles persones que han tingut una brillant tasca en iniciatives solidàries que han contribuït a una convivència o un benestar més gran dels homes i dones de Castelldefels, va ser concedit a l'entitat Usted Puede Ayudar a los Demás. Fundada a l'any 1988, «la dedicació i els objectius de l'entitat han anat encaminats a aconseguir millorar la qualitat de vida de les persones més necessitades de Castelldefels», a decisió del jurat. Van rebre el guardó les fundadores de l'entitat, Rosa Bernal i Montserrat Rué, i la voluntària Isabel Murillo.



Premi d'Economia

El Premi Ciutat de Castelldefels d'Economia es concedeix a les persones que hagin impulsat una iniciativa econòmica o un projecte empresarial que hagi contribuït al desenvolupament i la prosperitat del municipi. El jurat va de-

cidir atorgar aquest premi a l'Escola d'Hostaleria de Castelldefels per aportar a la ciutat **«dos elements importants en el desenvolupament econòmic: la formació de professionals, clau per al sector de la gastronomia; i la millora de la qualitat del servei en els llocs de treball que ofereix la indústria de l'hostaleria al mu-**



Usted Puede Ayudar a los Demás. El recollí Rosa Bernal



Escola d'Hostaleria. Presidenta: Sònia Sarnago

Cultura popular i la gastronomia, els Premis Ciutat de Castelldefels



Els guanyadors posen amb l'alcalde. D'esquerra a dreta, les representants d'Usted Puede Ayudar a los Demás; la presidenta de la Fundació Escola d'Hosteleria; el cuiner Domingo Morilla, en representació del seu col·lega Ferran Adrià; i els membres de l'Agrupació de Cultura Popular. Asseguts, els diables de l'Agrupació

tembre, i va demanar **«el suport d'institucions i empresaris del sector per tirar endavant aquest projecte».**

Premi d'Honor

El Premi d'Honor Ciutat de Castelldefels, atorgat a les persones que hagin destacat de manera molt rellevant en qualsevol activitat, social o professional, dintre del terme municipal de Castelldefels, va correspondre a l'Agrupació de Cultura Popular per la seva tasca des de l'any 1982, tasca que té com a objectius la recuperació, conservació i difusió de la cultura popular catalana a la ciutat. Es tracta, a opinió del jurat, d'una **«labor que han fet possible un gran nombre de veïns de Castelldefels de totes les edats, condicions i orígens que al llarg d'aquests anys han aportat esforços, enginy, temps i recursos de tota mena, de forma totalment desinteressada, perquè Castelldefels pugui gaudir d'un seguit d'activitats de caire tradicional».** Va recollir el premi el president de l'Agrupació de Cultura Popular, Eladi Lerga, acompanyat per un grup de petits i petites diables de l'entitat.

nicipi, potenciant Castelldefels com a capital de turisme i ciutat gastronòmica del Baix Llobregat». En nom de l'escola, va rebre el guardó Sònia Sarnago, presidenta de la Fundació Escola d'Hosteleria de Castelldefels qui va anunciar la posada en marxa d'ensenyaments reglats a l'escola per al proper mes de se-

PREMI D'ACCIÓ CÍVICA



Agrupació de Cultura Popular. President: Eladi Lerga

PREMI ESPECIAL



Ferran Adrià, fotografiat al seu restaurant de Roses

Adrià, Premi Especial

Finalment, el premi especial Ciutat de Castelldefels, que s'atorga a les persones que hagin destacat en qualsevol part del món, per la seva contribució a la defensa dels drets, del medi ambient, de la solidaritat, de les arts, de l'esport, de la pau i del progrés dels ciutadans i ciutadanes del món, va recaure en la figura de Ferran Adrià. Per al jurat, Adrià és **«un geni de la cuina actual que va començar la seva trajectòria a la cuina de l'Hotel Playafels de la nostra ciutat, conjuntament amb el també restaurador i president del Gremi d'Hosteleria de Castelldefels, Domingo Morilla».**

Ferran Adrià, per aquest motiu, **«ha dut el nom de Castelldefels arreu del món, explicant les seves primeres experiències en el**

El cuiner ha dut el nom de Castelldefels arreu del món

camp de la gastronomia sense cap mena d'incomoditat i amb l'orgull d'uns records importants en la seva vida viscuts a Castelldefels».

A causa de problemes d'agenda, Adrià no va poder ser present a la cerimònia, però s'hi va projectar una salutació en vídeo en la què, justament en el dia del seu 42è aniversari, el cuiner recorda com, el 1980, agafava l'autobús per desplaçar-se a treballar a Castelldefels, on va iniciar la seva carrera professional. Adrià assegura que sent **«una gran estimació per aquesta ciutat meravellosa».** En nom seu, Domingo Morilla va recollir el guardó.

Els guardonats van rebre com a premi un diploma i la reproducció de l'obra escultòrica ubicada a la plaça Pau Casals de Castelldefels, obra de l'escultor Clemente Ochoa, veí de Castelldefels, que també va assistir a l'acte. Finalment els premiats van signar al llibre de signatures dels Premis Ciutat de Castelldefels. ■



FERRAN ADRIÀ, CUINER. PREMI ESPECIAL CIUTAT DE CASTELLDEFELS 2004

«Sempre que parlo de la meva feina apareix el nom de Castelldefels, i procuro ser-ne ambaixador»

Ferran Adrià, un dels cuiners més rellevants del món, ha estat distingit amb el Premi Especial Ciutat de Castelldefels 2004 per tractar-se, segons determina el jurat, «d'un geni de la cuina que porta el nom de la ciutat allà on va». Adrià recorda «amb molta estimació» els inicis de la seva brillant carrera professional viscuts aquí, al costat de Domingo Morilla, «el Mingo, un bon amic», l'actual president del Gremi d'Hostaleria de Castelldefels

Fa unes setmanes la ciutat li va concedir el Premi Especial Ciutat de Castelldefels, per la seva vinculació amb ella i per la seva contribució a popularitzar el seu nom arreu. Quina impressió li va provocar?

Molta il·lusió i, alhora, molta pena, perquè no vaig poder assistir a la cerimònia de lliurament dels premis. Quan el Bulli està obert, a la primavera i l'estiu, no puc marxar de Roses, ja que tinc molts compromisos al restaurant en aquesta època de l'any. Pena per no poder venir, i molta il·lusió per la distinció. Sempre que parlo amb qualsevol mitjà de comunicació de la meva feina i la meva trajectòria apareix el nom de Castelldefels. Procuro ser-ne ambaixador.

Quins records té de l'etapa viscuda aquí? Va ser molt divertida. Tenia 18 anys d'edat, així que ja se'n pot fer una idea. Una època bastant nocturna; la veritat és que vaig conèixer Castelldefels més aviat de nit [riu]. No, no, de dia també, esclar, quan hi anava a treballar.

La seva primera feina relacionada amb l'hostaleria la va aconseguir a Castelldefels. Sí, el cap de cuina de l'Hotel Playafels era amic del meu pare. Jo estava buscant feina per a l'estiu, cap a l'any 1980, i la primera que vaig trobar va ser aquesta. Cada matí agafava l'autobús a la meua ciutat, l'Hospitalet, i cap a Castelldefels.

Amb anterioritat, havia pensat mai que treballaria en una cuina?

No, no, aleshores a mi no m'agradava ni menjar ni cuinar. De veritat que és l'última cosa que podia pensar, que arribaria a dedicar-me a la restauració. Però, miri, hi vaig anar a fregar plats a Castelldefels amb la intenció de ser-hi només tres mesos. I fins ara.

Ha vingut darrerament a Castelldefels?

Sí, fa una mica més de un any hi vaig ser. Hi tinc bons amics, com el Mingo, de quan treballàvem junts aquella època.

«L'última cosa que podia pensar l'any 80 és que em dedicaria a la cuina»

Ha trobat molt canviada la ciutat, respecte a aquella que va conèixer de jove?

Sí, ha millorat molt. La ma-

joria del món occidental ha prosperat molt. Sempre ens queixem, i fins a cert punt és normal que vulguem millorar,

que ens sembli que calen més carreteres, per exemple. Però és que fa vint anys no n'hi havia cap.

Últimament ha rebut molts reconeixements pel seu treball, però potser el de més impacte va ser la portada del The New York Times (NYT), l'estiu passat. Què va pensar, quan el batejaven com 'el millor cuiner del món'?

És lleig dir-ho, però abans del NYT altres mitjans de prestigi havien dit coses semblants. Ja feia tres o quatre anys que es parlava molt bé de nosaltres. Crec que la diferència essencial és que al NYT sortíem en portada. Quan van enviar-nos un fotògraf i ens van dir que era per a la portada no ens ho creïem. Sortir a la portada del dominical del NYT és molt difícil, no ja per a un cuiner sinó per a qualsevol persona que es dediqui a qualsevol activitat i no sigui nordamericana. I uns mesos després, sortir vestit de cuiner a la portada de Le Monde, a França, ja era un somni. Miri, nosaltres no hem buscat això, i el que hem de fer és gaudir-ne.

Ha canviat molt la seva vida en els últims quatre anys?

És una continua evolució, oi? Però la vida personal no ha canviat. La vida professional, sí, perquè tinc menys temps per a la família i els amics. Jo continuo treballant cada dia, i m'ho passo molt bé a la cuina. Home, fa il·lusió que ens coneguin a Austràlia, a la Xina, però a nivell personal som els mateixos, exacta-

«M'ho passo molt bé a la cuina»



«No sento cap pressió»

Acostuma a parlar en plural, però aquest no és un plural majestàtic. S'intueix que això respon a la manera que té d'encarar la feina, que probablement comparteix amb tots els cuiners del món i que pot sorprendre als profans: donant valor al treball en equip.

La temptació de preguntar pel seu plat favorit és gran. **«Doncs, miri, el mateix que el seu: depèn del dia. Et pot agradar molt el pernil, però si en menges cinc dies seguits, te'n cansaràs».**

Hi ha qui agafa un avió per venir des de qualsevol racó del món a sopar al seu restaurant. Adrià assegura que **«al principi ens sorprenia molt, però quan vaig pensar que també ho feien per anar al futbol, doncs ja no. Tot és relatiu, a la vida».** I se sent pressionat per l'atenció mediàtica i pels elogis? **«No. La pressió la té la família que no arriba a final de mes. En la meva situació, dir que jo suportó cap mena de pressió és insultar a molta gent. Tothom vol créixer més en la seva feina, però, miri, si s'acaba la creativitat, doncs agafarem vacances».**

ment igual que qualsevol altre restaurant.

Com és un dia en la seva vida?

No hi ha dos dies iguals. Quan estem al Bulli sí que és més rutinari. Llevar-se al matí; jugar amb la creativitat fins a les tres o les quatre; després atendre la premsa; i a quarts de vuit comencen a venir els clients, fins la una, les dues, les tres de la matinada. Depèn.

Restauradors de Castelldefels impulsen, desde fa temps, a través de la seva escola, la formació del personal a la comarca. Tradicionalment es parla que la preparació és necessària. Ho veu així?

Aquesta és una feina difícil; es treballa matí, tarda i nit, i els caps de setmana. No tothom s'hi vol dedicar; és un treball dur. Jo diria que més que faltar formació, el que passa és que no hi ha molta gent que es vulgui dedicar a això.

Coneix la Mostra de Cuina de Castelldefels? Quina opinió li mereixen aquestes manifestacions gastronòmiques populars?

Sí, el Mingo me n'ha parlat, i crec que és una bona idea. El menjar forma part de la vida.

De quina creació gastronòmica seva se sent més satisfet?

Més que de cap creació en concret, estem orgullosos de poder haver creat una il·lusió al voltant de la cuina i del menjar. Hi ha molts nanos que volen ser cuiners, i molta gent que s'ha interessat per la cuina. Això ens satisfà. ■



Un moment del rodatge del vídeo projectat durant la cerimònia



Adrià va rebre El Butlletí al seu restaurant de Roses (l'Alt Empordà)



L'augment del nombre d'expositors i la massiva presència pública certifiquen l'èxit de la Fira del Comerç,

La setzena edició de la Fira del Comerç, l'Oci i el Turisme de Castelldefels, celebrada els 7, 8 i 9 de maig ha esdevingut un èxit pel que fa a l'assistència de públic —es calcula que unes 20.000 persones van passar pel recinte al llarg del cap de setmana— com a la concurrència d'expositors, dels quals prop del 50 per cent eren firmes radicades a la pròpia ciutat

L'espai d'estands destinat a la Fira ha estat enguany de 610 metres quadrats, un 40 % més que l'any anterior. L'increment d'expositors a la Fira va provocar que s'instal·lessin més estands al carrer Pintor Serrasanta, la part baixa el carrer Primer de Maig i a l'esplanada de darrere de l'Església.

Entre els visitants van despertar molt interès les activitats programades, so-

bretot la desfilada de moda i les exhibicions de ball. D'altra banda, per donar un millor servei als expositors, l'organització va posar a la seva disposició aquest any uns estands que permetien un millor tancament de l'espai amb unes cortines de lona que facilitaven l'obertura i el tancament.

Els assistents a la fira van utilitzar massivament els serveis que oferia la Fira

com el trenet o la guarderia que anava a càrrec de l'Espai de Creu Roja.

Segons assenyalava una enquesta realitzada entre els expositors participants, aquests han valorat positivament els aspectes organitzatius de l'esdeveniment.

La Fira, presentada per l'organització,

en què participen la Federació de Comerç i Serveis i l'Ajuntament de Castelldefels, com a l'aparador de la vitalitat comercial de la ciutat, ha viscut una edició

lluïda, i per segon cop consecutiu, des que va traslladar-se de nou al centre de la ciutat.

«Els expositors valoren positivament l'organització»

Presentada a Castelldefels la nova edició de la revista Turisme Baix Llobregat

En el marc de la Fira de Comerç es va presentar, a l'Oficina Comarcal de Turisme, ubicada al centre de Castelldefels, un nou número de la revista que edita el Consorci de Turisme del Baix Llobregat per promoure els diferents atractius turístics de la zona.

Van prendre part a l'acte la presidenta del Consorci esmentat i del Consell Comarcal del Baix Llobregat, Rosa Bo-laderas; la tinent d'alcalde de Turisme



de l'Ajuntament de Castelldefels, Montserrat Pallarés; i l'alcalde de la ciutat, Antonio Padilla, que va subratllar el caràcter de **«capital turística de la comarca que ostenta la població»**.

L'edició primavera-estiu de la revista té 64 pàgines a tot color; i se n'han imprès 10.000 exemplars. Inclou informació pràctica sobre camins i senders naturals i notícies breus sobre l'actualitat gastronòmica del Baix. ■



a fluència de l'Oci i el Turisme

En el moment d'inaugurar la Fira, el dissabte 8 de maig al matí, l'alcalde de Castelldefels, Antonio Padilla, va referir-se a la fira com al **«termòmetre de les capacitats i la vitalitat de la ciutat»**.

Al seu torn, el president de la Federació de Comerç local, Josep Maria Cantó, subratllava **«l'increment en superfície de la fira que manté aquesta tendència al creixement per segon any consecutiu»**.

Com a regidora de Comerç i Promoció

Econòmica, Fabiola Roig va destacar **«el relleu de la Fira com a segon esdeveniment en importància a criteri dels ciutadans després de la Festa Major d'Estiu, segons indica una enquesta»**.

L'Ajuntament, afegí Roig, **«fa una aposta pel comerç local com un dels pilars de la ciutat, i per tant la Fira, que és el gran aparador i la gran festa d'aquest sector, ha d'agafar més volada cada any»**.

La regidora va destacar el fet que en aquesta edició **«han participat setanta-set expositors pertanyents a setantadues empreses i entitats diferents; i del total de participants un 67% han estat locals»**. Roig considerà que **«impulsarem moltes altres millores per convertir la Fira en un dels emblemes de Castelldefels»**. ■

Informació als comerços sobre l'atenció que han de donar al consumidor

L'Àrea de Sanitat i Consum de l'Ajuntament de Castelldefels, amb la col·laboració de la de Promoció Econòmica, Comerç i Turisme i de la Diputació, engega aquest mes de juny una campanya informativa sobre **Requisits mínims exigibles als establiments pel que fa a la informació als consumidors**, dirigida als establiments comercials de la ciutat.

L'objectiu de la campanya és informar i assessorar els comerciants sobre qüestions relatives als horaris comercials, els fulls oficials de reclamacions, la exhibició dels preus de venda al públic, entre d'altres aspectes.

L'Ajuntament de Castelldefels entén que l'adaptació dels establiments a la normativa vigent és positiva, tant per als comerciants com per als consumidors, ja que aquests últims cada dia coneixen més bé els seus drets i els establiments els han de garantir.

Més informació sobre la campanya posant-se en contacte amb l'Àrea de Sanitat i Consum, al telèfon 93 665 11 50 i preguntant per l'Oficina Municipal d'Informació al Consumidor (OMIC). ■

Sopar anual de la Federació de Comerç

La Federació del Comerç de Castelldefels va organitzar el 15 de maig passat el seu sopar anual en el decurs del qual es va retre homenatge als comerços més antics del municipi. En el decurs de l'acte el president de la Federació del Comerç local va aprofitar, així mateix, per encoratjar el comerç de la ciutat en la necessitat d'unir esforços per afrontar els nous reptes del sector. En aquest sentit es va anunciar que ja són 300 els socis d'aquesta entitat que agrupa els comerciants.

Per la seva banda, la regidora de comerç, Fabiola Roig, va comprometre's a treballar dur per donar suport als comerciants, a qui reconeixia com a impulsors de la vitalitat de la ciutat. L'alcalde, Antonio Padilla, va destacar el treball realitzat des de la Federació per donar impuls i fer créixer el comerç local.

La Nit del Comerç, que va aplegar 250 assistents, va servir per homenatjar els establiments que obren les seves portes als anys 50, com ara la barberia Jesús, la drogueria Martínez, Foto-



grafia Cotán, la ferreteria Ayguadé i la floristeria Sala, alguns dels quals apareixen a la foto superior. La responsable d'Almacenes Carmen va rebre també un premi commemoratiu, ja que va ser un dels primers establiments comercials de la ciutat. ■



INSTALACIONES DEPORTIVAS MUNICIPALES L'ESPLAI

Deporte en un entorno privilegiado

Ponerse en forma en un entorno envidiable rodeado de pinos. Esta es la propuesta que ofrece el equipamiento municipal Esplai, situado al lado del Canal Olímpico

Esta instalación, que constaba de un edificio con pistas deportivas anexas, una piscina descubierta y un área de pineda, fue adquirida por el Ayuntamiento hace cinco años. Una vez convertido en equipamiento municipal el Ayuntamiento realizó en el Esplai algunas intervenciones urbanísticas y de jardinería, como la poda de los pinos que rodean el complejo, y la instalación de unas pistas de uso libre. También se creó una zona de picnic y un área de juegos infantiles. Con respecto a la piscina, el Ayuntamiento la ha adecuado para que en la medida de lo posible se ajuste a la normativa vigente. Dentro de las actuaciones en esta zona se han delimitado las zonas de hierba y la destinada a baño, y se restaurado la zona de solarium. Posteriormente se construyeron dos pistas de pádel y se colocó moqueta en una pista adicional de tenis. En las otras dos pistas de tenis se colocó una base de tierra artificial. Por lo que respecta a la pista de fútbol sala, la actuación consistió en la instalación de hierba artificial. El complejo se completa con un servicio de bar restaurante que se adjudica por concesión municipal.

Uno de los principales reclamos para las familias es la piscina descubierta



La piscina descubierta es una de las instalaciones que ofrece a la población el complejo del Esplai

Instalaciones

- ▶ 4 frontones
- ▶ 4 pistas de tenis (2 de hierba artificial)
- ▶ 2 pistas de pádel
- ▶ 1 pista de fútbol de hierba artificial
- ▶ 1 piscina descubierta de 20 x 10 m.
- ▶ 1 sala de reuniones
- ▶ 1 bar restaurante

Ocio para toda la familia

La piscina, descubierta, es la instalación del Esplai más utilizada por las familias de Castelldefels. Permanece abierta al público desde el 24 de junio hasta el 1 de septiembre. También es utilizada por los usuarios de la piscina del polideportivo de Can Roca durante el mes de agosto ya que aquella se cierra por vacaciones. La creación de un área de juegos infantiles junto al picnic favorece el esparcimiento de las familias que la utilizan.

Las instalaciones del Esplai funcionan todo el año desde las 11 de la mañana hasta las 11 de la noche. Por lo que respecta a las pistas deportivas, los sábados permanecen abiertas de 9 de la mañana a 10 de la noche, y durante el invierno, los domingos de 9 de la mañana hasta las 5 de la tarde. Desde finales del mes de mayo el horario de funcionamiento de las pistas los domingos es desde las 9

El complejo deportivo recibe usuarios de la ciudad y de poblaciones vecinas

de la mañana hasta las 8 de la noche. El Patronat Municipal d'Esports dispone de unos abonos mensuales, cuya matrícula cuesta entre 30 y 36 euros, que dan derecho a utilizar todas las instalaciones de uso público de la ciudad y gestionadas por el Ayuntamiento (el Polideportivo de Can Roca, el gimnasio del campo de fútbol de Can Vinader, etc.). Estos abonos también sirven para utilizar las instalaciones del Esplai y se contempla un descuento de casi el 50 por ciento sobre el precio de coste de las pistas, con la posibilidad de utilizar gratuitamente la piscina. Quienes no están abonados pagan el precio que está establecido en las ordenanzas municipales.

Las instalaciones del Esplai también son utilizadas como complemento de las

de la mañana hasta las 8 de la noche.

El Patronat Municipal d'Esports dispone de unos abonos mensuales,

cuya matrícula

El complejo deportivo recibe usuarios de la ciudad y de poblaciones vecinas

actividades que se hacen cuando llega el buen tiempo en el polideportivo de Can Roca y en salidas extraescolares.

Uso de las instalaciones

Las instalaciones del Esplai registran una afluencia diversa de ciudadanos, sobre todo de mediana edad. Mientras que el frontón es utilizado mayoritariamente por usuarios que proceden de municipios vecinos a Castelldefels (Gavà, Viladecans, el Prat...), las pistas de tenis y fútbol son utilizadas al 50% por ciudadanos de Castelldefels y de otras localidades. La piscina, en cambio, registra una ocupación básicamente local. Desde la dirección del Patronato Mu-

nicipal de Deportes se pretende que aumente el porcentaje de ciudadanos de Castelldefels que utilizan estas instalaciones, aunque, según el gerente del Patronat Municipal d'Esports, **«creemos que una de las causas por las que la población de Castelldefels utiliza menos algunas de las instalaciones del Esplai que otros usuarios es por la falta de un acceso directo al equipamiento, ya que para ir desde Castelldefels hay que desplazarse hasta La Pava y después tomar la autovía en sentido Sitges, hasta el Esplai»**. Este portavoz añade que, **«aunque no depende de nosotros, estamos deseando que se pueda abrir un acceso directo a la instalación, acceso que, por ejemplo, podría ser a través del Canal Olímpico»**. ■



Pistas de uso libre en la pineda con que cuenta el complejo deportivo municipal

En marxa un nou programa de formació de dinamitzadors esportius de centre

El Patronat d'Esports ha engegat un nou projecte, que va començar el mes de abril, amb la vocació d'implicar els joves en el disseny i l'organització d'activitats esportives, tant dins dels centres educatius com en els equipaments de la ciutat. Sorgeix a causa de la davallada de la participació dels joves de secundària en activitats esportives, i vol promoure l'esport

com un recurs perfecte per a l'educació, la integració, la solidaritat, i que els joves en siguin els protagonistes. El primer curs de formació s'ha adreçat a alumnes de 3r i 4t d'ESO dels centres educatius de Castelldefels, i s'ha celebrat a Cal Ganxo. Més informació sobre el programa de formació al Patronat Municipal d'Esports. Tel. 93 664 10 54. ■



Creu Roja Castelldefels, amb el Dia de la Família

La secció local de Creu Roja va organitzar el 21 de maig passat una nova edició del sopar anual dedicat a la Família. Amb la celebració d'aquest acte, que es du a terme des de fa quatre anys, es ret homenatge al mateix temps al voluntariat de l'entitat. A l'acte van assistir voluntaris i personal de Creu Roja, encapçalats pel seu president, Daniel Fuentes; la regidora de Sanitat, Carme Sánchez; i l'alcalde de Castelldefels, Antonio Padilla.

El president de la Creu Roja a Castelldefels va expressar el seu agraïment tant a les empreses que donen el seu suport al projecte de l'Espai, com a la xarxa de voluntaris de l'entitat per la tasca desenvolupada que s'ha traduït enguany en més de 8.000 actuacions als municipis de Begues, Gavà i Castelldefels. Una de les actuacions impulsades per la Creu Roja, l'Espai, té com a destinataris els més petits i en la seva realització col·laboren empreses privades i enti-

tats de la ciutat. En nom de les empreses que participen en aquest projecte, Ingrid Sterford va lloar l'activitat i va cridar a la solidaritat i a la participació en projectes d'aquestes característiques. Per la seva banda, Daniel Fuentes va agrair la important contribució del voluntaris en la realització de les activitats de l'entitat i va destacar el fet que s'hagi incrementat el nombre de patrocinadors de l'Espai. Per últim, l'alcalde va subratllar la importància de l'existència de Creu Roja, il·lustrant aquesta manifestació amb els nombrosos projectes a nivell internacional en què participa l'entitat. En el decurs de l'acte es va reconèixer la tasca dels voluntaris Ferran Gensana, Marioi Cicric, Mari Fernández i Sandra Castells; i una menció especial a la ONG Club de Lleons. ■





RENAULT GRAND SCENIC

Nuevo Scénic 7 plazas.



LOS HIJOS DESGRAVAN.

3 plazas más... y más

- 23 cm más largo • 3 asientos aparcables individualmente bajo el piso del vehículo • Gran volumen de maletero: hasta 1.300 dm³ • 6 airbags de serie • Sistema de asistencia a la frenada de emergencia (EAS) • Sistema ESP con control de estabilidad • Limpieza parabrisas con sensor de lluvia • Motor dCi hasta 130cv.

¿VIENES?

RENAULT es una marca comercial de Renault S.A. Renault es una marca registrada de Renault S.A.

www.renault.es

RENAULT
ALEGRET AUTO S.L.
 Avda. Constitución, 236
 08860 CASTELLDEFELS



Al Centre Frederic Mompou es troba el Servei de Primera Acol·lida, on s'informa sobre aquesta atenció a la família

Ajudes a la resolució de les problemàtiques familiars

L'Àrea de Serveis Socials de l'Ajuntament gestiona el Programa d'Atenció a les Famílies que compta amb el Servei d'Atenció a les Famílies i el Servei de Teràpia Familiar

Aquest servei es presta a través de la Creu Roja local amb el finançament de l'Ajuntament de Castelldefels. L'any passat es va atendre un total de 173 persones (138 dones i 35 homes) i es van realitzar 779 visites. El motiu de les consultes del Servei d'Atenció a les famílies corresponen a problemàtica familiar (relacions parells-fills, cuidadors, desavinences familiars, etc) i problemàtica conjugal (separacions i situacions de salut mental).

El Servei d'Atenció a les Famílies ofereix una atenció psicossocial especialitzada amb suport i assessorament per abordar problemes i/o situacions de risc psicossocial que es produeixen en l'àmbit de la família i la convivència.

El programa contempla com a eixos prioritaris la protecció i defensa dels drets dels menors, l'atenció, suport i assessorament en les dificultats de relació de la parella, conflictes parells-fills, tractament i eradicació de la violència de gènere, mediació en crisis de parella, separacions, conflictes en diversos àmbits, sigui l'àmbit fa-

miliar, o l'àmbit escolar, entre d'altres.

Servei de Teràpia Familiar

El Servei de Teràpia Familiar, es presta a través de l'entitat Ventijol amb el suport econòmic de l'Ajuntament i amb la col·laboració de la Diputació Barcelona. Aquest servei s'ofereix des de fa dos anys i presta una atenció psicoterapèutica individualitzada a famílies i persones amb trastorns psicossocials. L'objectiu es procurar una prevenció afectiva, tant per l'emergència d'una crisi, com per la possibilitat de transmissió generacional de situacions de patiment psicològic (toxicomanies, alcoholisme, agressions, carències afectives, etc.)

L'any 2003 es va oferir tractament individualitzat a 10 famílies amb 120 sessions terapèutiques.

L'accés a ambdós serveis es realitza a través del Servei Socials d'Atenció Primària municipals. Cal demanar visita prèvia al Servei de Primera Acol·lida ubicat al Centre Frederic Mompou. L'horari d'atenció és de 9,30 a 13,30 els dilluns, dimarts i dijous. ■

Un servei per abordar problemes de risc en l'àmbit de la família

Opinió



Santiago Barona
Regidor de Serveis Socials

Atenció a les famílies

La millor inversió que podem fer per al benestar de les persones és la inversió destinada a la família. Les famílies són un espai de valors, un espai de cohesió, creixement i formació de les persones. El bon funcionament de les famílies, tant la seva fórmula tradicional com les altres formes de vida compartida voluntàriament i de forma estable, és la garantia del bon funcionament de la societat.

Per això cal disposar de mecanismes per afrontar els problemes que poden sorgir en el marc de la família, des dels problemes de convivència més lleus fins als trastorns psicossocials de més magnitud, prioritzant les actuacions preventives davant les situacions de risc.

El Programa d'Atenció a les Famílies, que l'Ajuntament porta a terme mitjançant convenis amb la Creu Roja i l'entitat Ventijol, posa a disposició de les famílies el Servei d'Atenció i el Servei de Teràpia, per tal que puguin rebre l'assessorament i el suport que els permetin superar les situacions i els obstacles que dificulten l'establiment d'un entorn familiar i convivencial positiu, necessari per al desenvolupament i la felicitat de les persones.

Aquest Programa d'Atenció vol donar resposta a les problemàtiques existents, d'acord amb les demandes i necessitats socials de les famílies i de les persones que en formen part, per a una millor qualitat de vida a la nostra societat. ■

Els nens de Castelldefels demanen un món solidari, en pau i respectuós amb el medi



El 23 de maig es va celebrar la jornada festivo-educativa Els nens i el Fòrum. Va consistir en una exposició de treballs que els escolars de Castelldefels han elaborat a partir dels tres eixos que promou el Fòrum: la sostenibilitat, la diversitat cultural i les condicions per

a la pau. Van participar nens de 3 a 12 anys de gairebé totes les escoles de Castelldefels, que van presentar 300 treballs en diversos formats (pòsters, treballs, manuals, escrits, dibuxos, etc.). També es va realitzar, amb materials reciclables, una escultura al·lusiva a Sant

Jordi i el Drac. La mostra va romandre oberta al públic per espai d'una setmana al vestíbul de l'Ajuntament. A més, després d'una xocolatada, la companyia Marduix Titelles va oferir en el decurs de la jornada l'espectacle *Planeta B612*. ■



La Coral Marinada, a la inauguració del Fòrum



Una trentena de membres de la Coral Marinada de Castelldefels van participar el passat 8 de maig a Barcelona en l'acte inaugural del Fòrum de les Cultures 2004. La Coral Marinada formava part d'un grup de 350 cantaires arreu de Catalunya amb els quals van interpretar una cançó a favor de la pau al món. ■

Primeras Jornadas de la Discapacidad de Castelldefels

■ Lunes 14 de junio Inauguración

- A cargo del presidente de AMIC i del alcalde de Castelldefels, a las 11 h. en Centro Frederic Mompou

Charla: *Integración laboral y discapacidad*

- A cargo del Servei d'Integració Laboral de la Federació ECOM, a continuació

Charla: *Deporte e Integración*

- A cargo de Fernando Barbeito, Cristóbal Ruiz e Iván Mompanera, a las 17:30 h. en el Centro Frederic Mompou

■ Martes 15 de junio

Charla: *Discapacidad y Prestaciones*

- A las 18 h. en el Centro F. Mompou

■ Miércoles 16 de junio

Charla: *Seguridad Vial y Discapacidad*

- A cargo del Departament de Seguretat Viària de la Policia Local y de miembros de AMIC. Esta charla se imparte a 57 alumnos de 3º de ESO de Cardedeu para un crédito de síntesis llamado *La diversidad*. A las 11 h. en el Centro F. Mompou. Estos alumnos realizarán también el *Joc Sense Barreres*

Charla: *Tratamiento integral del paciente con mielo displasia en una unidad multidisciplinaria*

- A cargo de la doctora Cuxart, del Hospital de la Vall d'Hebron, a las 16:30 h. en el Centro Frederic Mompou.

■ Jueves 17 de junio Joc Sense Barreres

- En el Colegio Edumar

■ Sábado 19 de junio Joc Sense Barreres

- En el Parc dels Xiprers

**Forum
BARCELONA
2004**



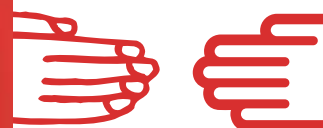
**ACTE
ASSOCIAT**



Fòrum Barcelona 2004

**Castelldefels
Ciutat Col·laboradora**

**Castelldefels
Ciudad Colaboradora**



www.barcelona2004.org
www.castelldefels.org

Forum
BARCELONA
2004

Del 9 de maig fins al 26 de setembre de 2004, Barcelona i la seva àrea metropolitana, és convertirà en la ciutat de la pau, la diversitat cultural i el desenvolupament sostenible.

Durant 141 dies aquest esdeveniment de caire internacional aproparà gent de tot el món per tal de simbolitzar la unió entre cultures, països i, sobretot, persones.

Castelldefels ha volgut participar activament en el Fòrum 2004, i ha signat un conveni de col·laboració. Castelldefels comparteix la idea que la diversitat cultural és essencial per aconseguir un diàleg constructiu entre els pobles. A la nostra ciutat viuen persones d'un centenar de nacionalitats. I des d'aquesta realitat rica i plural hem sabut construir una societat que viu la diversitat des del respecte.

També hem apostat pel desenvolupament sostenible, amb un model urbà de convivència amb el medi ambient i tractant d'implantar pràctiques sostenibles en diversos àmbits.

Per últim, Castelldefels treballa activament per desenvolupar entre la població una veritable cultura de la Pau basada en el respecte a les altres cultures.

D'entre el gran nombre d'activitats culturals que se celebren a Castelldefels, les següents, formen part de les activitats del Fòrum 2004:



febrer a juny

Temporada de Música

El diàleg entre cultures a través de la música. Concerts de música del Kurdistan, els Andes, Guinea- Bissau, Lussitània, el nord d'Itàlia... Aquesta temporada de música va començar al febrer i acabarà al juny de 2004.



14 de maig

Premis Ciutat de Castelldefels

Castelldefels lliura aquests premis en reconeixement a diverses iniciatives i trajectòries en els àmbits social i cultural.

23 de maig

Els nens i el Fòrum

Activitat adreçada als nens, que han tingut l'oportunitat d'acostar-se al Fòrum i als valors que promou: la interculturalitat, les condicions per a la pau i la sostenibilitat. Espectacle de Titelles Marduix.



Del 4 al 6 de juny

Agermanament Castelldefels - Lormont

Actes d'agermanament amb aquesta ciutat francesa. Celebració de la cursa Castelldefels-Lormont, del 3 al 5 de juny de 2004

Del 14 al 19 de juny

I Jornada de la Discapacitat

Iniciativa sorgida de l'AMIC, proposa una aproximació a la problemàtica de la discapacitat i a les seves particularitats. Aquesta activitat s'emmarca dintre de les activitats del Fòrum 2004, de les quals AMIC és entitat col·laboradora.



19 de **juny**

Dia de Castelldefels

Com a municipi col·laborador del Fòrum, Castelldefels tindrà l'oportunitat, el dia 19 de juny, de participar de forma activa en l'esdeveniment al recinte barceloní. Es tracta d'una visita especial per aquest recinte que culminarà en un lloc de remarcable valor simbòlic: la instal·lació de Talismans del Món. Les entrades a preu reduït per a aquesta activitat es poden adquirir a l'Oficina de Turisme del carrer Pintor Serrasanta.

25 de **juny** / 9 de **juliol** / 16 de **juliol**

25è Festival de Dansa

25ena edició d'aquest reconegut festival, amb espectacles de dansa cubana, afrofrancesa, ètnica negra amb percussió i flamenc. Se celebrarà els dies 25 de juny, 9 i 16 de juliol de 2004.



Del 16 al 25 de **juliol**

RaHi per la Pau

Mostra que oferirà diferents activitats relacionades amb el món del motor, tant de cotxes com de motocicletes, vehicles d'època, així com amb la gastronomia de la comarca del Baix Llobregat.



Del 16 al 18 de **juliol**

Festes del Mar

Concerts, concursos, animació infantil i juvenil, actes lúdics, culturals, religiosos i esportius... La convivència turística (la ciutat, el turisme i el mar). La importància del patrimoni cultural i les tradicions mediterrànies. Les aliances entre el turisme i el patrimoni històric de les ciutats. L'intercanvi històric entre cultures (el diàleg constructiu entre els pobles, la diversitat com a patrimoni comú).



17 i 18 de **juliol**

Torneig de Volei-Boom

L'esport i la sostenibilitat. Sensibilització per minimitzar els impactes de l'esport: comunicació de mesures preventives i correctores, foment de la recollida selectiva, materials de difusió, foment de l'educació ambiental, neteja de les platges... entre la gent jove que practica l'esport.



ixement a
ts econòmic,



t

utat
defels -





Del 18 al 26 d'agost

Open Internacional d'Escacs

Torneig organitzat pels municipis de Castelldefels i Gavà. Iniciativa sorgida de la unió i entesa de dos clubs històricament "rivals", a fi d'aconseguir la realització d'un torneig on el repte essencial és reunir a jugadors de diferents cultures, races, creences i nacionalitats per tal de gaudir del nexa que els uneix, al marge de la seva idiosincràsia: la passió per la pràctica d'aquest esport.

Del 10 al 26 de **setembre**

Mostra d'escultures

Mostra escultòrica de contingut intercultural realitzada per escultors de prestigi internacional que tenen una vinculació especial amb la ciutat.

18 de **setembre**

Mostra de Cuina de Castelldefels

La diversitat a través dels aliments amb una mostra de la variada i rica oferta gastronòmica de Castelldefels.



Venda d'entrades per al Fòrum 2004

Oficina de Turisme Local i Comarcal de Castelldefels

C/ Pintor Serrasanta, 4

08860 Castelldefels

Tel. 93.635.27.27 Fax. 93.635.27.26

e-mail: infoturismo@castelldefels.org

web: www.turismocastelldefels.com

Seguiment dels diàlegs

Seguiment dels Diàlegs des de la Biblioteca Ramon Fernández Jurado.

A través d'Internet: al Cibercast i als ordinadors del Casal de Joves del Centre F. Mompou i a La Guaita

Des de l'Oficina de Turisme: a través de pantalla gran.

Dia de Castelldefels

A celebrar el 19 de juny

Venda d'entrades per a aquesta activitat a preu reduït a l'Oficina de Turisme

Com arribar al Fòrum

Tren: Passeig de Gràcia + **Metro:** Línia 4. Estació: Maresme / Fòrum.

Ronda Litoral: Sortida 25

1.500 PERSONES PARTICIPEN EN EL BERENAR DE LA GENT GRAN

Les Jornades de la Gent Gran combinen actes lúdics amb la presentació d'un nou servei d'atenció

La Gent Gran de Castelldefels ha gaudit un any més d'un ampli ventall d'activitats amb motiu de la celebració de les Jornades de la Gent Gran que enguany han arribat a la 22a edició

Les Jornades, que s'han celebrat del 20 al 30 de maig, han estat organitzades per l'Associació Casal Rafael Casanova i l'Associació Gent Gran Castelldefels, amb el suport del Consell Municipal de la Gent Gran i l'Ajuntament. En el decurs de la inauguració de les Jornades es va presentar un **telèfon gratuït de serveis d'orientació mèdica, social, psicològica i jurídica als ciutadans de més de 65 anys** a càrrec d'Asmedit.

Com és habitual, el programa de les Jornades de la Gent Gran combina els actes lúdics amb activitats adreçades a la formació o la sensibilització respecte a la cura de la salut mental i física d'aquest col·lectiu.

D'entre el primer grup, cal destacar una excursió al Delta de l'Ebre, un espectacle de jazz i sevillanes, a càrrec del Taller de Sevillanes de l'Associació Casal Rafael Casanova i els nois i noies de l'Esplai de Creu Roja. Les actuacions musicals de les Jornades s'han completat amb l'actuació de les corals de gent gran Germanor i



Club Sant Jordi, i un espectacle de varietats, a més d'un concert líric de sarsuela i l'actuació del grup d'havaneres Cavall Bernat. La festa inaugural de les Jornades va comptar amb l'humor de Ramon, de TV3.

El teatre va estar present amb el grup de teatre Los Principantes, de l'Associació Casal Rafael Casanova, que va posar en escena l'obra *Esta noche no estoy para nadie*. Com és tradicional el Club de Jubilats Sant Jordi i l'Associació de Gent Gran van tornar a exposar els treballs manuals que realitzen al llarg de tot l'any. El cinema també hi va tenir protagonisme, amb la projecció de la comèdia *Las chicas del calendario*.

Pel que fa a les conferències cal destacar una jornada de sensibilització dels déficits

de memòria de la gent gran, a càrrec de diferents professionals en la matèria, organitzada per l'Associació de Gent Gran, l'Associació de Familiars de Malalts d'Alzheimer i la Fundació Uszheimer.

Festa a la plaça

Entre d'altres activitats, com el concurs de pastissos o la trobada intergeneracional, en la què van participar el grup Salut i Diversió i els alumnes de 2n i 3r de l'Escola Verdaguer, cal destacar l'acte central d'aquestes jornades, que ha estat tot un dia de festa a la plaça de l'Església per a la gent gran amb sardanes, concert, ball i berenar, que es va dur a terme el 27 de maig, amb la participació d'unes 1.500 persones. ■



L'alcalde i la regidora Milà, amb Joana M Gràcia (102 anys), l'àvia de la ciutat, i el seu espòs, a la festa celebrada a la plaça de l'Església

ELECCIONES AL PARLAMENTO EUROPEO, EL DOMINGO 13 DE JUNIO

37.703 electores de Castelldefels, llamados a las urnas para participar en las Elecciones Europeas

El 13 de junio se celebran elecciones al Parlamento europeo. 37.703 ciudadanos de Castelldefels están llamados a las urnas para elegir a los eurodiputados que les representarán en Bruselas.

En Castelldefels se instalarán 52 mesas en 13 recintos electorales. Como novedad respecto a las últimas elecciones destaca la sustitución del colegio electoral de la Sala L'Estació por el situado en la Escola de Dansa, en la avenida 300 número 25.

Las primeras elecciones al Parlamento europeo se celebraron en España en 1987. En Cataluña, en las últimas europeas, en 1999, votaron 2,9 millones de electores sobre un censo de cerca de 5,3 millones. En Castelldefels votó el 50,55% de los 34.501 censados. ■



Colegios electorales: 13 de junio de 2004

Distrito 1

- Centre Cívic Vista Alegre
- CEIP Vista Alegre
- Associació de Veïns Vista Alegre
- Col·legi Frangoal
- Centre Frederic Mompou

Distrito 2

- Escola Municipal de Dansa
- CEIP Lluís Vives
- Sala Margarida Xirgu

Distrito 3

- Centre Frederic Mompou
- CEIP Can Roca

Distrito 4

- Col·legi Petit Món-Felisa Bastida
- CEIP Antoni Gaudí
- Club Nàutic Castelldefels

Distrito 5

- CEIP Edumar



RENAULT **ocasió**

Seminuevos Renault con Tecnología dCi Common Rail.

Mes Código Diesel: Máximo ahorro, mínimo consumo.

Hasta 24 meses de garantía.



**Renault Clio 5p
Dynamique
1.5 dCi 65 cv.**
9.990€*
Plan Prever gasolina incluido
ABS • SAFE • 4 airbags • aire acondicionado • llantas
• radio mono-cd • pintura metalizada



**Renault Mégane 5p
Confort Expression
1.9 dCi 120 cv.**
14.270€*
Plan Prever gasolina incluido
ABS • SAFE • 6 airbags • climatizador • radio mono-cd
• pintura metalizada



**Renault Laguna
Privilege
1.9 dCi 120 cv.**
17.990€*
Plan Prever gasolina incluido
ABS • SAFE • ESP • 6 airbags • climatizador • faros de
xenon • radio con cargador de 6 CD's • pintura metalizada

Vehículos matriculados en 2003

* Precio promocional, incluyendo ahorro máximo de 721,21 € del nuevo Plan Prever, por la compra de un turismo de ocasión de menos de 5 años de antigüedad y entregando para desguace un vehículo de más de 10 años de gasolina con plomo (Ley 62/2003 del 30/12/2003. En vigor desde el 1/01/2004). Oferta válida hasta el 31/05/2004, para todos los vehículos Renault Clio, Renault Mégane 5p y Renault Laguna adquiridos en los concesionarios Renault adheridos a esta promoción. Gastos de transferencias no incluidos. Modelos visualizados: Renault Clio Expression, Renault Mégane Luxe Privilege y Renault Laguna Expression.

Si lo tienes en mente, lo tienes aquí.
www.renault.es

RENAULT
ALEGRET AUTO S.L.
Avda. Constitución, 236
08860 CASTELLDEFELS

Programari lliure en català

Softcatalà i la Generalitat han produït un CD-ROM gratuït de programari en català. En aquest CD-ROM s'inclou, entre d'altres, programari de lliure distribució en català com la nova versió de l'Open Office 1.1, l'AbiWord 2.04, el Gimp 1.0 i el Mozilla 1.5.

L'Open Office 1.1 és actualment el paquet ofimàtic més modern disponible en català. Aquest paquet consisteix en un processador de textos, un gestor de fulls de càlcul, un programa de gràfics vectorials i aplicacions d'edició HTML i presentacions. A més a més, entre les noves característiques de la versió 1.1 hi ha la possibilitat d'exportar directament documents a format PDF, DocBook i presentacions en format Flash; i una



millora en el rendiment. Igualment, el programari afegeix eines de correcció ortogràfica en castellà, francès i anglès, a més d'en català.

El nou programari, desenvolupat per la comunitat OpenOffice.org i traduït per Softcatalà, pot treballar amb una gran varietat de formats de fitxers, incloent els del Microsoft Word, Excel i Power Point, fent així més senzilla la migració a Open Office o l'intercanvi de documents amb usuaris d'altres paquets ofimàtics.

En podeu sol·licitar exemplars de franc al Servei Local de Català de Castelldefels, Casal de Cultura, C. Bisbe Urquinaona, 17-21 (tel. 93 664 42 11; castelldefels@cpnl.org). ■

Curs intensiu de català

El Servei Local de Català proposa a aquelles persones que vulguin aprendre a parlar català un curs intensiu gratuït. Tindrà lloc a la Casa de la Cultura del 5 al 28 de juliol, de dilluns a dijous i de 17 a 20 h. Es pot obtenir més informació sobre el curs trucant al Servei de Català, al telèfon 93 664 42. Les inscripcions s'efectuaran —amb hora concertada— a partir del dia 7 de juny, de dilluns a divendres de 10 a 13 h. i de dilluns a dijous de 16 a 18 h., al carrer Bisbe Urquinaona, 17-21. ■

Intensiu de ioga a la platja

El grup TECA organitza un curs intensiu de Hatha ioga que té com a particularitat que es desenvoluparà a la platja de Castelldefels. Serà del 28 de juny al 8 de juliol, en horari de matí (de 9 a 10:30 h.) o bé de tarda (19:45 a 21:15 h.) Informació i preinscripcions: 93 636 33 83. ■

Moció unànime contra els sorolls de l'aeroport

L'Ajuntament de Castelldefels va aprovar en el Ple municipal, celebrat el 27 de maig passat, una moció presentada per tots els grups municipals sobre l'afectació de la ciutat pel desenvolupament previst de l'aeroport de Barcelona.

Atès que l'Ajuntament de Castelldefels està molt preocupat per les conseqüències negatives que comporta la prevista ampliació de l'aeroport, el Ple municipal acorda per unanimitat: recollir i compartir la preocupació de la ciutadania, constatada en la manifestació unitària de la Federació d'Associacions de Veïns de Castelldefels, la Federació de Comerç i el Gremi d'Hosteleria, el 18 d'abril passat, així com continuar informant a aquestes associacions del desenvolupament i dels acords que es puguin prendre a totes les reunions a les quals assisteixi el Consistori i amb els estudis legals adients que analitzin la legalitat dels acords, actes i resolucions que desenvolupa el Pla Barcelona i en el seu cas prendre les accions oportunes.

L'Ajuntament de Castelldefels decideix restar en el si de la Comissió de Seguiment Ambiental i de totes aquelles que es puguin crear en el futur i que afectin Castelldefels. D'altra banda exigeix als gestors del Pla Barcelona la màxima sensibilitat i respecte a la qualitat de vida dels ciutadans i les ciutadanes de Castelldefels en el desenvolupament de la gestió i utilització de les pistes per sobre de components organitzatives i econòmiques de l'aeroport.

Processos de pau al Congo, 10 anys després del genocidi

L'ONG Solidaritat Castelldefels Kasando, amb la col·laboració del Consell Municipal de Pau i Solidaritat, ha convocat la celebració d'una xerrada sobre *Els processos de pau al Congo: deu anys després del genocidi*. Se celebrarà el divendres 18

de juny a la seu de la Fundació Castelldefels 21, al carrer Bisbe

Urquinaona número 50, escala B, local 3, a les 20:30 hores.

Hi intervindrà Godefroid Kambere, secretari permanent del GADHOP (Grup d'Associacions de Defensa dels Drets Humans i de la Pau de Beni i Lubero). Kambere tre-

balla des de 1994 amb Veterinaris Sense Fronteres a la regió del Nord-Kivu (RD Congo); va ser responsable de Projectes de Distribució Alimentària als camps de refugiats rwandesos a Goma, al Centre de Nens No acompanyats. També

hi participarà Carles Soler, responsable de Projectes de Veterinaris Sense Fronteres. ■



Casal d'Estiu per a joves amb disminució 2004

L'Àrea de Polítiques d'Igualtat de l'Ajuntament de Castelldefels organitza per aquest mes de juliol la quarta edició del casal d'estiu adreçat als joves del nostre municipi que pateixen alguna discapacitat psíquica. En el casal s'organitzaran diferents activitats lúdiques, culturals i terapèutiques, tot pensat i adaptat a les persones ateses.

El Casal es durà a terme de l'1 al 30 de juliol, de dilluns a divendres de 9 a 14 hores, a la seu d'Aspadec, al carrer Narcís Monturiol número 37, baixos. Per als residents a Castelldefels el preu per assistir-hi tot el mes és de 99.20 euros, i per als participants de fora del municipi, 132.20 euros, i existeix la possibilitat de fer el pagament quinzenalment.

Les inscripcions s'efectuaran del 7 al 18 de juny, de dilluns a divendres de 10 a 13 hores, i els dimarts de 16 a 19 h, a les dependències de l'Àrea de Polítiques d'Igualtat, a la segona planta de l'edifici històric de l'Ajuntament. Es pot sol·licitar informació a Marta Hernández i Esther Algora trucant al telèfon 93 665 11 50. ■

V Sopar Medieval solidari, el dissabte 12 de juny

L'ONG Solidaritat Sense Móns ha convocat una nova edició, la cinquena, del Sopar Medieval solidari: el dissabte 12 de juny, a les 9 del vespre, als Jardins del Castell. Per 12 euros, destinats a projectes de cooperació, espera als assistents un sopar propi d'aquella època, malabars, contes de Nicaragua i medievals, foc, música en directe, ball. Més informació: Carme, 93 664 07 57. ■

El deporte de competición de Castelldefels

Las entidades deportivas de Castelldefels y, en general, el deporte de competición ha terminado la temporada 2003-2004 alcanzando un buen número de éxitos

BALONMANO:

Esportiu Castelldefels:

Ascenso a División de Honor (senior femenino).
Campeón de Cataluña (juvenil femenino)

FÚTBOL SALA:

Centre Cultural Recreatiu-Sto. Àngel:

Ascenso a 1a Nacional B.

CF Sala Joker's Castelldefels:

Ascenso a 2a Catalana

FUTBOL:

Agrupació de Veterans:

Ascenso a 1a División.

Unión Deportiva Vista Alegre:

Ascenso a 1a División (alevín A).

Promoción a Regional Preferente (primer equipo).

Unión Deportiva Castelldefels:

Ascenso a Preferente (juvenil). Ascenso a 1a (infantil B).

PADEL:

Club Tennis Castelldefels:

Ascenso a 1a División Nacional.

PETANCA:

Club Petanca AAVV Vista Alegre:

Ascenso a 3a Territorial.

Club Petanca El Castillo:

Subcampeón de la Copa Federaciones (femení);
Campeones de Cataluña de 2a Categoría (masculino).
Isabel Acosta, campeona de Cataluña de tiro;
seleccionada para el Campeonato del Mundo.

BALONCESTO:

Club Bàsquet Castelldefels:

Promoción a 1a Catalana (senior).

TAE-KWONDO:

Juan Antonio Ramos:

Campeón de Europa. Participará en Atenas 2004

BALLS DE SALÓ:

Guillem Pascual:

Campeón de España Junior de bailes latinos.

Narcís Pascual:

Subcampeón de España en la modalidad de 10 bailes

HOCKEY HIERBA:

Hoquei Olímpia:

Campeón de Cataluña (infantil femenino).

HOCKEY PATINES:

Aitor Egurrola: vecino de Castelldefels, campeón de Europa con el FC Barcelona. ■



El Club Handbol Esportiu Castelldefels, en la recepción ofrecida por el Ayuntamiento



Fútbol: Agrupació de Veterans



Recepción del alcalde y la concejal de Deportes al tae-kwondista Juan Antonio Ramos



Club Bàsquet Castelldefels

Nit de l'Esport

El dia 12 de juliol se celebrarà la cinquena edició de la Nit de l'Esport. Si vols retre homenatge als teus esportistes assisteix al sopar de la Nit. Pots adquirir el tiquet (30 €) al Patronat Municipal d'Esports. ■



Pº Marítimo nº 118 / Esquina calle 11
Tels. 93 665 47 52 / 93 665 63 83 · Fax: 93 636 22 97
E-Mail: info@fincaselpinar.com
Dirección en Internet: www.fincaselpinar.com

Horario:
De Lunes a Viernes de 10 a 14 h. y de 16 a 19:30 h.
Sábados de 10 h. - 14h.

APARTAMENTOS EN ALQUILER
CASTELLDEFELS

Ref: 23 · APARTAMENTO EN ALQUILER CAN BOU
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseo, terraza, calefacción gas,solarium privado, parking, piscina y jardín comunitario, sin muebles.
Precio: **800 €/mes todo el año**

Ref: U · GAVAMAR (Duplex)
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseo, amueblado, vistas al mar, zona comunitaria con piscina, parking, tenis, frontón, barbacoa. Ascensor.
Precio: **1.150 €/mes todo el año**

Ref: 55 · MUNTANYETA (Duplex)
4 habitaciones, comedor, cocina, 2 baños, terraza, solarium privado, amueblado, parking.
Precio: **1.100 €/mes todo el año**

Ref: 12 · PINEDA GAVÀ
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, aire acond. y calefacción, amueblado, parking, piscina y jardín comunitarios.
Precio: **800 €/mes todo el año**

Ref: 14 · PLAYA
2 habitaciones dobles, comedor, cocina, baño, terraza, amueblado.
Precio: **660 €/mes todo el año**

Ref: 22 · PLAYA
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseo, terraza, solarium, parking, piscina, frontón, reformado, amueblado, aire acondicionado.
Precio: **750 €/mes todo el año**

Ref: 57 · GRAN VIA MAR
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, trastero, parking.
Precio: **730 €/mes todo el año**

Ref: 22 · PLAYA
3 habitaciones, 2 baños, comedor grande, cocina, terraza, lavadero, solarium privado, piscina, garaje 2 plazas, trastero, tenis.
Precio: **980 €/mes todo el año**

Ref: 8 · PLAYA
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, aseo, terraza, parking, piscina, amueblado.
Precio: **850 €/mes todo el año**

TORRES EN ALQUILER
CASTELLDEFELS

Ref: 8 · TORRE EN ALQUILER MONTEMAR
Planta: salón-comedor, biblioteca, cocina,baño,salón de verano. Piso: 3 habitaciones, baño, estudio 30 m².. Con o sin muebles, 200 m² .de jardín.
Precio: **1.950 €/mes todo el año**

Ref: 5 · PLAYA
4 habitaciones, comedor, cocina, 2 baños, jardín, garaje 1 coche, amueblada, calefacción.
Precio: **1.200 €/mes todo el año**

Ref: 4 · PINEDA
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, jardín grande, garaje, amueblada, calefacción.
Precio: **1.200 €/mes todo el año**

Ref: 1 · PINEDA
3 habitaciones, comedor, cocina, 2 baños, reformada, calefacción, sin muebles, jardín.
Precio: **1.200 €/mes todo el año**

Ref: 17 · PLAYA
5 habitaciones, comedor, cocina, 2 baños, calefacción, sin muebles, jardín, garaje 1 coche.
Precio: **1.503 €/mes todo el año**

Ref: 2 · PLAYA
3 habitaciones, comedor con chimenea, baño, cocina, jardín grande, sin muebles.
Precio: **1.100 €/mes todo el año**

Ref: 1 · GAVAMAR
Adosada: sin muebles. Planta: salón comedor, cocina, 1 aseo, jardín privado, garaje 2 coches, cuarto lavadora y plancha. Piso: 2 habitaciones (1 suite con baño y vestidor). Buhardilla. Calefacción, aire acondicionado, alarma, parabólica, piscina y jardín comunitarios.
Precio: **2.500 €/mes todo el año**

Ref: 9 · PLAYA
4 habitaciones, comedor salón con chimenea, cocina, baño completo, garaje con aseo, jardín, amueblada.
Precio: **1.200 €/mes todo el año**

APARTAMENTOS EN VENTA
CASTELLDEFELS

Ref: 34 · PLAYA
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, reformado.
Precio: **150.253 €**

Ref: 44 · PLAYA
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, parking, piscina, trastero.
Precio: **192.324 €**

Ref: T · PISO PUEBLO
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, reformado totalmente, gas natural, calefacción.
Precio: **220.571 €**

Ref: 66 · PINEDA
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, parking, trastero.
Precio: **a consultar**

Ref: M · PINEDA DE GAVAMAR
2 habitaciones grandes, salón, comedor grande, cocina, 2 baños, 2 terrazas, reformado, chimenea, parking, trastero, piscina, tenis, polideportivo.
Precio: **282.455 €**

Ref: 20 · PINEDA
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, chimenea, zona de parking.
Precio: **195.329 €**

Ref: 60 · PLAYA
1 habitación, comedor, cocina americana, baño, parking, trastero, piscina, jardín comunitario, reformado.
Precio: **216.354 €**

Ref: S · PUEBLO
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza de 30 m², calefacción..
Precio: **192.325 €**

Ref: M · PLAYA
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, 2 terrazas, vista al mar, chimenea, armarios empotrados, reformado.
Precio: **240.404 €**

Ref: 62 · BELLAMAR
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, parking, piscina y jardín comunitarios.
Precio: **222.374 €**

Ref: 4 · PLAYA
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza, parking, zona comunitaria, reformados cocina y baño.
Precio: **192.325 €**

Ref: 26 · PLAYA
2 habitaciones, comedor, cocina, baño, reformado, planta baja.
Precio: **a consultar**

ref: ROSAMAR
APARTAMENTOS EN ALQUILER

► Precio: 2 habitaciones **649,09 €**
3 habitaciones **752,09 €**

TORRES EN VENTA · CASTELLDEFELS

Ref: 8 · TORRE EN VENTA BELLAMAR
4 habitaciones, comedor con chimenea, cocina, 2 baños, armarios empotrados, calefacción, garaje 1 coche.
Precio: **504.850 €**

Ref: F · POAL
(Pareada). Planta: salón-comedor con chimenea, terraza, cocina-office, aseo. Piso: 3 habitaciones, 2 baños, terraza grande. Piscina, barbacoa, calefacción de propano, garaje grande, despensa, lavadero. 360 m² solar; 300 m² edif.
Precio: **721.214 €**

Ref: C · BEGUES
1.700 m² de solar, 500 m² edif., 5 habitaciones con baños, salón de 87 m², cocina grande, garaje 4 coches, bodega.
Precio: **901.520 €**

Ref: J · PLAYA
Planta: salón-comedor, cocina, aseo, salita, habitación, trastero. Piso: 3 habitaciones, baño, estudio. Calefacción gasoil, reformado.
Precio: **498.840 €**

Ref: 19 · PLAYA (Adosada)
4 habitaciones, comedor, cocina americana, 2 baños, solarium, garaje, 2 coches, armarios empotrados, jardín privado.
Precio: **473.297 €**

Ref: v · CAN BOU · ADOSADA
5 habitaciones + sala de juegos, 3 baños, 1 aseo, cocina, terraza, solarium, privado, garaje 2 coches, calefacción gas natural, reformada.
Precio: **432.739 €**

Ref: L · POAL · ADOSADA
300 m² de jardín privado, edif. 200 m², garaje 2 coches, bodega, barbacoa, salón comedor, 4 habitaciones, estudio, cocina, 2 baños, solarium, piscina comunitaria.
Precio: **510.860 €**

Ref: B · BELLAMAR
3 habitaciones, comedor, cocina, baño, 2 aseos, terraza, parking 2 coches, calefacción. (sala de juegos y despacho).
Precio: **360.607 €**

Ref: 12 · CANYARS
Planta: comedor, recibidor, lavadero, cocina. Piso: 2 habitaciones, armarios empotrados, calefacción, 1 baño. Segundo piso: 2 habitaciones dobles, 1 baño. Garaje 2 coches, trastero, despensa, piscina comunitaria.
Precio: **399.642 €**

Ref: L · POAL
Planta: salón con chimenea, 1 habitación, cocina, baño. Piso: 3 habitaciones, 1 baño. Estudio, solarium, piscina comunitaria.
Precio: **510.860 €**

Ref: W · CAN BOU
4 habitaciones, comedor, cocina, 2 baños, aseo, calefacción, chimenea, parking 2 coches, piscina, gas natural, estudio, bodega.
Precio: **504.850 €**

Ref: G · GARRAF II
3 habitaciones, comedor, cocina, 2 baños, aseo, terraza, chimenea, garaje, calefacción gasoil, vistas mar, jardín privado con pequeña piscina.
Precio: **447.754 €**

LOCALES · CASTELLDEFELS

Ref: 22 · LOCAL CON VIVIENDA PLAYA — EN VENTA
Planta: Local de 70m²+ terraza. Piso: 3 habitaciones, comedor, cocina, baño, terraza. Solar 130m².
Precio: **288.486 €**

Ref: M
Nave industrial-comercial en venta o alquiler. 1.000 m² en dos plantas / Posibilidad de dividir en 2 nave.
Precio: **a consultar**

Ref: D · MUNTANYETA — LOCAL EN ALQUILER
Aprox. 70m², cinco puertas, diáfano.
Precio: **751,27 €/mes todo el año**

TERRENOS EN VENTA · CASTELLDEFELS

Ref: C · LA SENTIU
2 terrenos juntos de 1.100 m2 aprox. cada uno. Precio: **A CONSULTAR**

El 25 Festival de Danza, con los valores del Fòrum 2004

El Festival de Danza de Castelldefels, que alcanza este verano la vigésimoquinta edición, se celebrará los viernes 25 de junio y 9 y 16 de julio, en el tradicional escenario de los Jardines del Castillo

Castelldefels es este año ciudad colaboradora del Forum de las Culturas Barcelona 2004, y por ello el programa del Festival se ha escogido en la línea de promoción de la interculturalidad, uno de los ejes del acontecimiento universal. Los artistas elegidos mostrarán un amplio abanico de referentes culturales, desde la danza cubana hasta la afrofrancesa, pasando por la étnica negra con percusión y flamenco.



Viernes 25 de junio

Gelabert-Azzopardi

Peces Curtes +

Viene regando flores desde La Habana a Morón

El viernes 25 de junio abrirá las veladas del Festival la compañía que dirigen Cesc Gelabert y Lydia Azzopardi, que presentará un nuevo programa de dos partes. La primera, *Peces Curtes*, es un conjunto de coreografías de Gelabert, de corte variado, interpretadas por bailarines de la compañía. La segunda parte del espectáculo, titulada *Viene regando flores desde la Habana a Morón*, es una pieza sensual, alegre y llena de espontaneidad, en la cual los bailarines muestran su talento y magnetismo al son de vibrantes rumbas, boleros, sones o mambos. La actuación la realza la música en vivo del conjunto de música cubana El Cuarteto Timbancó.

Viernes 9 de julio

Compañía Antonio Márquez

Preludio, Zapateado y Boda Flamenca

El viernes 9 de julio será el turno de la Compañía Antonio Márquez. En esta ocasión ofrecerá un espectáculo con música de Diego Franco y coreografía del propio Márquez, Matilde Coral y Currillo.

Antonio Márquez es uno de los grandes del baile flamenco, reconocido internacionalmente. Ha sido primer bailarín y artista invitado del Ballet Nacional de España, hasta que en 1995 constituye su propia compañía. Ha actuado en teatros de los cinco continentes, y cuenta en su haber con premios como el Nureyev, que concede la prensa especializada en Italia, el Premio Taranto y el del Festival de Jerez.



Compañía Antonio Márquez

Viernes 16 de julio

Compañía Georges Momboye

Adjaya

El viernes 16 de julio actuará la compañía Georges Momboye, con su espectáculo *Adjaya*. Fundada en 1992, la compañía está formada por una veintena de artistas, bailarines, músicos y cantantes procedentes de los grandes ballets nacionales de África, los de Costa de Marfil, Camerún, Guinea o Senegal.

La creación, en junio de 1998 del primer Centro de Danzas Pluriafricanas y de las Culturas, ubicado en París, permite a la compañía disponer de una herramienta de trabajo para difundir por Europa la danza africana contemporánea. En escena, emplea un lenguaje accesible que coloca a África en el centro de la creación contemporánea. ■



Compañía Georges Momboye



ÈXIT DE LA PRIMERA EDICIÓ DE MONO, ESTACIÓ DEL TEATRE

Entusiasme pel cicle de monòlegs

El col·lectiu Mono Teatre, format per joves creadors amb interès per diverses formes d'expressió escènica, va impulsar del 14 al 16 de maig a Castelldefels el programa Mono, Estació de Teatre de Monòlegs de Castelldefels. L'objectiu: presentar espectacles «originals, d'èxit i transgressors»



Aquesta primera edició ha inclòs 9 funcions de diferents modalitats teatrals: la comèdia, el clown, el drama, la música, el teatre social, els contes... A més, els organitzadors van voler acostar a Castelldefels el teatre de carrer amb actuacions per a nens i adults. Els escenaris, al marge dels més convencionals, com ara la Sala Margarida Xirgu, foren llocs poc habituals a Castelldefels, com la biblioteca, la Casa de la Cultura, el Bar 58, l'Habana Café, Luz de Luna, o la rambla Tarradellas.

Els aficionats al teatre van respondre a aquesta iniciativa, omplint les sales en cadascuna de les representacions, gratament sorpresos, segons l'organització, per les propostes que s'hi presentaven. En opinió dels impulsors d'aquesta mostra, **«s'ha recuperat l'esperit i el sabor dels espectacles de carrer que delecten nens i adults»**. Un dels actes centrals d'aquesta programació va ser el primer concurs de monòlegs, que va portar a escena 10 monologuistes. El guanyador del concurs, que va aplegar més de 300 persones, va ser el veí de Castelldefels Rubén Buenadicha, que va presentar un monòleg còmic, crític amb la religió catòlica. La iniciativa ha comptat amb el suport de la Regidoria de Cultura i Joventut, Paranoia Teatre i l'ONG Solidaritat Sense Mons, entre d'altres. ■



Què fem aquest mes?

JUNY DE 2004

Del 29 de maig al 25 de juny
Amelia Pérez

[EXPOSICIÓ]

— Cafeteria Anna Valls

Del 3 al 6 de juny
Festa Major de Vista Alegre i Castell-Poble Vell

[FESTES]

Organització: les Associacions de Veïns, amb el suport de l'Ajuntament

Divendres 4 de juny
IX Tarda-Nit de Teatre, Música i Dansa

[FESTA]

Organització: Regidoria de Cultura i Joventut
— Jardins del Castell; a partir de les 20 h.
— Amb l'actuació de Che Sudaka

El trànsit de Venus davant del sol

[XERRADA]

— CAA Cal Ganxo, a les 20:30 h.
— A càrrec d'Àlfons López
— Organització: Agrupació Astronòmica



Déu, de Woody Allen

[TEATRE]

— Sala Margarida Xirgu, a les 21 h.
— Companyia Mar-Ka-Te

Dissabte 5 de juny
Béns comuns en conflicte

[EXPOSICIÓ]

— Dins les Jornades de Medi Ambient
— CAA Cal Ganxo, a partir de les 10 h.

Observació del trànsit de Venus

[CIÈNCIA]

— CAA Cal Ganxo, a partir de les 21 h.
— Organització: Agrupació Astronòmica



Dissabte 12 de juny
Festival Cor de Música

[MÚSICA]

— A les 17 h. a l'Església del Castell

Sopar Medieval

[TRADICIONS]

— A les 21 h. als Jardins del Castell
— Organització: Solidaritat Sense Mons

Dijous 17 de juny
El arca rusa

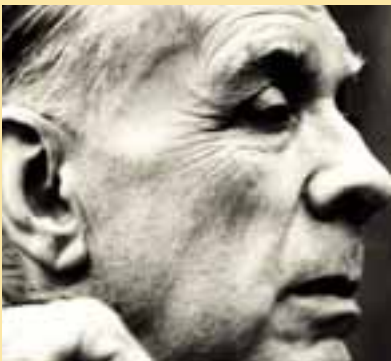
[CINE V.O.S.E.]

— A les 21:30 h. als Cinemes Metropol
— Organització: Regidoria de Cultura

Divendres 18 de juny
Borges y el mundo del tango

[XERRADA]

— 19:30 h. al Casal de Cultura
— Susana Lastra, professora de Literatura
— Organització: Grup de Recerques Històriques



Dissabte 19 de juny
Dia de Castelldefels al Fòrum

[FÒRUM]

— Al matí, al Fòrum Universal de les Cultures 2004



Shyam Sunder

[MÚSICA]

Temporada de música. Música del Nord de l'Índia
— A les 21 h. a l'Església del Castell
— Organització: Regidoria de Cultura

Diumenge 20 de juny
Trobada de Músics

[MÚSICA]

Organització: Coral Margalló
— 17 h. al Centre Frederic Mompou

Concert: Lírica a dues veus

[MÚSICA]

Organització: Coral Margalló
— 21 h. al Centre Frederic Mompou
— Amb Aida Vera (soprano), Àngels Busquets (mezzo) i Josep Maria Gironell (piano)

Dilluns 21 i dimarts 22
Les bruixes de Salem

[TEATRE]

d'Arthur Miller
— 19:30 h. a l'IES Mediterrània

Dimecres 23 de juny
Revetlla de Sant Joan

[TRADICIONS]

Organització: A. Escolta Joan Manetas
— 21 h. al parc de la Muntanyeta



Divendres 25 de juny
Companyia Gelabert-Azzopardi

[DANSA]

XXV Festival de Dansa de Castelldefels
— 22:30 h. als Jardins del Castell

Dissabte 26 de juny
Actuació de la Casa d'Andalusia

[DISSABTES A LA PLAÇA]

Dissabtes a la Plaça 2004
— 22:30 h. a la plaça de l'Església
— Organització: Regidoria de Cultura



Cinema a la fresca:
El otro lado de la cama

[CINEMA]

Projecció de cine dins els actes previs a les Festes de Can Roca
— A les 22:30 h. a la plaça de Can Roca
— Organització: Regidoria de Cultura

Volvemos a Europa



Joan Sau
Portaveu del Grup
Municipal Socialista
PSC-PM

Los ciudadanos y ciudadanas de Castelldefels vuelven a tener dentro de unos días una cita con las urnas. El 13 de junio se celebran elecciones europeas. Unas elecciones que, aunque parezcan lejanas en cuanto al ámbito de solución a los problemas diarios que nos afectan a todos, no lo son.

Es en Europa donde se discuten y aprueban muchas de las políticas que después se aplican en nuestro país y, por tanto, nos afectan como ciudadanos. Por ello, hay que apostar por un modelo de Europa, un modelo que los socialistas tenemos claro. Aspiramos a una Europa federal y social, que hable y actúe de una manera unida en el mundo, como factor de paz, equilibrio, justicia y progreso, avanzando en la construcción de una verdadera democracia europea, con un gobierno económico y social, en el mundo de la globalización y la interdependencia crecientes.

Entre otras muchas cosas, en el seno de la Unión Europea debemos dar respuesta a los retos de la demografía, del mercado mundial, de la revolución

tecnológica y de las transformaciones del mundo del trabajo; debemos construir una sociedad que garantice la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres; debemos llevar a cabo una política concertada en educación y modernizadora de los sistemas de protección social.

La Constitución Europea debe ser el instrumento para conseguir esa Europa social y democrática en la que la gente pueda vivir en plena libertad, en paz, en seguridad y prosperidad en donde los ciudadanos puedan beneficiarse de los progresos sociales. Y, sobre todo, tiene que suponer la superación de la división de la vieja y la nueva Europa. Sólo hay una y es la del futuro.

El próximo 13 de junio tenemos la oportunidad de demostrar dos cosas: que apostamos por esa Europa y que la victoria electoral socialista en las pasadas elecciones generales fue fruto de una voluntad ciudadana mayoritaria cargada de ilusión y futuro. El próximo 13 de junio, si tú quieres, Castelldefels volverá a derrotar al PP. ■

L'habitatge de lloguer a Castelldefels



Grup Municipal ICV-EUiA
gpm_icv-euia@castelldefels.org
Tel. 93 665 11 50; ext. 1377; ext. 1364

És una realitat que les polítiques públiques d'habitatge desenvolupades pels anteriors governs de l'Estat i de la Generalitat no han estat adequades per cobrir les necessitats d'habitatge protegit. La política fiscal ha penalitzat l'habitatge de lloguer. Els plans d'habitatge no han funcionat pel que fa a la promoció oficial. La llei de liberalització del sòl de l'anterior Govern de l'Estat ha resultat un fracàs i ha generat més especulació.

El problema no és de manca d'oferta, el problema és que no hi ha l'oferta adequada per un segment de persones (determinats grups de joves i gent gran, famílies monoparentals, immigrants) que no poden accedir al mercat o que per fer-ho han d'endeutar-se de manera excessiva. Per tant, el que es fa necessari és una major intervenció pública, per fer possible l'habitatge protegit, tant en règim de lloguer, com en règim de venda.

El nou Govern de l'Estat està elaborant un nou Pla de l'habitatge pel 2005 al 2008, i el Departament de Medi Ambient i Habitatge de la Generalitat ha aprovat recentment el Pla Català per al Dret de l'Habitatge 2004-2007, que determina els objectius, mesures i aportacions en què es compromet la Generalitat pels propers quatre anys. Això suposarà 100 milions d'euros anuals

d'esforç econòmic que en bona part reforçaran els ajuts dels plans estatals d'habitatge. Per altra banda també es va presentar el Pla de remodelació de barris. Es preveuen en el Pla convenis entre l'INCASOL i els ajuntaments per a la construcció d'habitatges de lloguer per a joves, gent gran i col·lectius amb rendes baixes. El Pla preveu la concessió d'ajuts per al pagament dels lloguers a persones amb dificultats econòmiques, canalitzades als propietaris o gestors, per cobrir la diferència entre el lloguer adequat i el màxim que pot pagar la llar. També preveu la creació de borses de lloguer d'habitatge social amb l'aval i el recolzament de l'administració. La nova Xarxa Catalana de Mediació oferirà avals asseguradors de rendes i dels possibles desperfectes ocasionats a l'habitatge.

Castelldefels té l'oportunitat d'aprofitar el Pla Català pel Dret a l'Habitatge i, en col·laboració amb la Generalitat, proposar, facilitar i participar en les accions del pla que siguin possibles en el nostre municipi. El nostre grup municipal, com a part de l'equip de Govern, treballarà per definir un Pla Local d'Habitatge que prioritzi actuacions que afavoreixin l'emancipació dels joves, la cohesió social i l'atenció a la tercera edat. ■

Ara, Europa



Fabiola Roig, Santi Barona,
Carles Falomir
Grup Municipal de
Convergència i Unió CiU

El dia 1 de maig de 2004, tot i que entre nosaltres ha passat sense massa soroll, ha estat un dels més importants de la nostra història recent. La Unió Europea s'ha ampliat amb la incorporació de deu nous estats. Hem passat de l'Europa dels 15 a l'Europa dels 25, una realitat de més de 450 milions d'habitants. L'epicentre econòmic i polític de la Unió es desplaça cap a l'Est, és a dir, s'allunya de nosaltres. L'entrada de països amb un PIB per càpita molt inferior al nostre ens situa entre els països més rics d'Europa; això vol dir que per a nosaltres s'han acabat els Fons estructurals. Però al mateix temps s'enforteix el conjunt europeu amb les noves energies i esperances de milions de ciutadans. Aquest esdeveniment representa per a la majoria dels nouvinguts la culminació del procés de democratització i modernització viscut des de la caiguda del Mur de Berlín. Malgrat tots els problemes, el projecte de l'Europa Unida manté el seu atractiu; de fet, ja hi ha llista d'espera per a noves ampliacions amb Bulgària, Romania, països balcànics i fins i tot Turquia.

Castelldefels fa molts anys que és una ciutat on s'aplega gent de molt diversos orígens, també d'arreu del continent, per tant ja hi tenim una certa experiència que hem de saber aprofitar per adaptar-nos al nou entorn.

En aquesta situació, i quan s'està treballant en la redacció d'una Constitució Europea, arribem a les eleccions del dia 13 de juny al

Parlament Europeu. CiU encapçala amb l'Ignasi Guardans una candidatura conjunta (GALEUSCA - Pobles d'Europa) amb els nacionalistes bascos (EAJ-PNV), gallecs (BNG) i dels altres territoris de parla catalana (BNV, Entesa-PSM).

Els nostres compromisos són els següents:

1.- La plena defensa de la identitat nacional de Catalunya a Europa. ¿Per què països amb menys població que el nostre (Dinamarca, Estònia, Eslovàquia, Xipre, Finlàndia, Irlanda, Malta...) tenen veu i vot a les institucions comunitàries i nosaltres no? ¿Per què llengües menys parlades (letó, finès, maltès, estonià,...) són oficials a la UE i el català no ho és? Hem de ser-hi amb veu pròpia perquè la nostra personalitat sigui reconeguda i respectada.

2.- La defensa dels valors que sempre ha promogut CiU en la seva acció política: la democràcia, la llibertat, el diàleg, la tolerància, el progrés econòmic i la cohesió i progrés socials.

3.- Una Europa potent projectada cap a l'exterior: amb capacitat per defensar dels drets humans arreu del món, lluitar contra el terrorisme, compromesa en la correcció dels desequilibris, l'extensió de la democràcia i l'eradicació de la misèria.

Des CiU creiem en Catalunya i creiem en Europa; per a nosaltres no són només paraules, són realitats complementàries que ens exigeixen esforç i compromís. ■

Inmigración: la nueva ciudadanía



José Manuel Lorenzo
Grupo Municipal Popular
PP

España, estos últimos años, se ha convertido en uno de los destinos de las personas inmigrantes que buscan mejorar sus condiciones de vida; y en gran parte, esto es debido a la situación socioeconómica del país, como creador de empleo.

Por lo que, en los últimos tiempos, la inmigración extranjera ha ido tomando un mayor protagonismo; pues el número de extranjeros que hay en España, ha llegado a una proporción inimaginable en pocos años atrás (aumento del 26% de inmigración legal, en los últimos cuatro años). Nos encontramos ante una realidad muy compleja y no sólo desde el punto de vista cuantitativo; sino con realidades en lo cultural, confesional y con características socioeconómicas bien diferentes entre sí y entre las nuestras.

Por lo tanto, hemos de tratar el tema con carácter transversal, pues abarca cuestiones que van desde el orden público hasta la sanidad y la diversidad cultural, y que todas van unidas al objetivo de la integración del inmigrante.

Es por esto, por lo que el trabajo a realizar ha de tener en cuenta que hablamos de un fenómeno estructural y que su dimensión transversal, produce una afectación plural y sectorial que requiere una definición y tratamiento integral con la participación de todas las Administraciones. Pues, si bien la elaboración de una Ley de Extranjería y la lucha contra las redes de inmigración ilegal, dependen del Gobierno de la Nación; en gran parte, la gestión y desarrollo de las políticas sociales (que son las que han de llevar el peso de la integración social), son competencia de las Comunidades Autónomas y de los Entes Locales.

Para que la inmigración sea un factor positivo para el conjunto de la sociedad ha de basarse en tres principios elementales:

- respeto a la legalidad
- respeto a nuestra capacidad real de acogida
- integración plena del inmigrante en nuestro sistema de valores sociales, constitucionales y jurídicos.

El Partido Popular siempre ha apostado por una inmigración legal e integrada. Y por eso hemos de hablar de interculturalidad y no de multiculturalidad como punto de partida en la pacífica integración del inmigrante.

La interculturalidad, nos hablaría de unas tradiciones, usos y cultura que ya existen en el país y formadas a lo largo de su historia; y que lo que hace es acoger a nuevas realidades sin tener que ceder su espacio y protagonismo social ni histórico. Es esta última situación en la que nos encontramos en España y por este motivo, es importante definir la escala en la que se encuentra nuestra cultura y las nuevas que se han de integrar en la nuestra con respeto mutuo entre ellas.

Por lo importante que tienen en sí los procesos de integración, los Ayuntamientos cumplen un papel fundamental, al ser precisamente la Administración más cercana al ciudadano y que mejor conoce la realidad y problemática de su municipio.

Por este motivo, es importante la constitución de un **"Consell Municipal d'Immigració"** al que hay que dotar de un contenido que sea capaz de realizar un trabajo efectivo en la integración del inmigrante en nuestro país; así como elaborar indicadores tanto sobre el trabajo que se realiza en el tema como de la integración en sí. ■

Que no nos engañen



Grup Municipal AVVIC
Associació de Veïnes i Veïns Independents de Castelldefels
avvic@msn.com | mireia.ferre@castelldefels.org
maxim.costa@castelldefels.org

Lo que se aprobó en el pleno, gracias a la iniciativa del PSC, del apoyo incondicional de EUA-ICV, y del apoyo desde todavía la oposición de CiU, no sólo es el cambio de usos, de equipamientos a hotel (como intenta justificar CIU en el panfleto que se apresuró a distribuir), sino, también, la superficie a construir. Se aprobó la contrucción de un metro cuadrado por cada metro de superficie. Esto significa que se podrán edificar 9.790 m², ya sea en cinco plantas, o bien a lo ancho, sin ni un ápice de jardín. La superficie de construcción es una barbaridad. Hay otros puntos negros en todo este asunto: ¿Cómo puede ser que el solar con calificación de equipamientos, estuviera en venta en internet, como solar para hotel por 1.800.000.000.- ptas, antes de que se aprobara el cambio de usos? ¿Será que el propietario es vidente y preveía lo que iba a suceder, o será que sabía positivamente el desenlace? Y otra cuestión: supo-

niendo que el hotel llegara a obtener la aprobación de los vecinos —que no la tiene—, a través de una consulta popular y que el proyecto se adecuara para respetar el entorno, ¿qué justificación tiene el cambio de sitio del apeadero? Ninguna. Lo que ocurre es que una modificación de usos de tal envergadura, sólo puede ser aprobada por la Comisión de Urbanismo de Generalitat si es considerada de interés general. A algún iluminado se le ocurrió que para que este castillo de naipes fuera de interés general, qué mejor que trasladar un apeadero. Pero, que no nos engañen, el agraciado propietario del solar sólo se ha comprometido a pagar 230.000.000.- ptas por el traslado, si las obras superan esta cifra, sólo hay dos alternativas, que lo pague el ayuntamiento, o bien que el traslado no se ejecute a pesar de ser el único interés general que ha justificado el que alguien antes tuviera un solar para equipamientos y ahora tenga un solar para un hotel. ■

Quan comença la calor



Àngels Coté
Grup Municipal d'Esquerra
Republicana de Catalunya ERC
gpm_erc@castelldefels.org

Les platges inicien el seu ritual, quan les olors es barregen en uns vagons que ens retornen la imatge més tradicional de la Renfe, apretadets per aprofitar l'espai. Hi cabem molta gent, com a bens, no com a persones. És el preu de viure on la ciutat ha perdut el nom. Després de més de dos anys en els que les obres, inacabables, un fer i desfer amb parades i plantades, ens han deixat la zona de l'estació de la Platja amb minsos espais per aparcar. Potser és una estratègia de l'equip de govern municipal per a imposar-nos l'hotel de marres i el trasllat del Baixador. A qui beneficia aquest trasllat? Quantes peripècies ens esperen als usuaris del transport públic? I si l'estrena del flamant nou equip municipal no fos prou surrealista, ara l'empresa que construïa l'ambulatori fa una plantada i l'empantanega. Som-hi, tornem a començar el procés. Per què la ciutat i qui en

té la responsabilitat de govern es gira contra la seva ciutadania? Quan, com a portaveu del grup municipal d'ERC, pregunto al darrer ple per aquesta paralització se'm respon que l'empresa exigia més diners. Una altra vegada com al Baixador, però com contracteu? I el més al·lucinant: el temps que s'endarrerirà el nou ambulatori la solució, fantàstica, serà posar dos metges més al vell, poc massificat com podeu comprovar. Quan deixarà el govern d'aquesta ciutat de vendre's al Butlletí com si fóssim un paradís i tindrà en compte la seva gent. Els decorats de cartró-pedra i els sopars de duro són rendibles a curt termini. Però les bambolines amaguen coses, per exemple: qui s'amaga darrera de l'Ànec Blau? Alerta amb eufòries desmesurades pel que fa a la salut del nostre comerç local. Els decorats no sempre ho tapen tot. ■

Telèfons d'utilitat pública		
Servei d'Informació Municipal	010	
Ajuntament (Oficina d'Atenció Ciutadana)	93 665 11 50	
R. Taxis Castelldefels	93 665 35 57	
Biblioteca Ramón Fernández Jurado	93 664 23 38	
Bombers	93 662 83 50	
Cáritas Parroquial	93 636 34 16	
Casal de Cultura	93 664 16 52	
La Casa dels Infants (Escola Municipal Infantil 0-3)	93 665 15 74	
Cementiri	93 665 29 26	
Centre d'Assistència Primària	93 664 05 54	
Centre d'Activitats Ambientals "Cal Ganxo"	93 597 09 80	
Centre Frederic Mompou	93 636 41 44	
Centre Sòcio Cultural C/ Giralda (Vista Alegre)	93 634 21 11	
Creu Roja	93 665 82 51	
Ambulàncies (24h.)	061 / 93 333 12 12	
Comissaria de Policia	091 / 93 635 03 01	
Correus	93 665 13 40	
Deixalleria i Planta de Compostatge	93 636 55 11	
Funerària	93 665 08 63	
Transports públics de Barcelona (www.emt-amb.com)	010	
Jutjat de Pau	93 665 70 58	
Mossos d'Esquadra (emergències trànsit)	088	
Oficina Municipal d'Informació al Consumidor (OMIC)	93 665 11 50	
Número Net	93 636 13 14	
Parròquia	93 665 12 90	
Polícia Local	092 / 93 636 14 44	
Poliesportiu Municipal	93 664 10 54	
Punt d'Informació Juvenil	93 665 79 50	
Ràdio Castelldefels 98.0 FM	93 664 17 52	
Servei de Normalització Lingüística	93 664 42 11	
	Fax 93 664 44 50	
Tanatori de Ponent	93 633 34 12	
Telegrames per telèfon	93 322 20 00	
Oficina de Turisme Local i Comarcal	93 635 27 27	
Centre de Suport a l'Economia Local La Guaita	93 635 25 75	

Farmàcies de guàrdia		
Juny		
5	Dissabte	Gordo
6	Diumenge	Puig
7	Dilluns	Martínez
8	Dimarts	Ytarte
9	Dimecres	Lladós
10	Dijous	Monill (Sentelles)
11	Divendres	Guitón
12	Dissabte	Tibau
13	Diumenge	Chalmeta
14	Dilluns	Galcerà
15	Dimarts	Diloy
16	Dimecres	Mallasén
17	Dijous	Gordo
18	Divendres	Puig
19	Dissabte	Martínez
20	Diumenge	Ytarte
21	Dilluns	Lladós
22	Dimarts	Monill (Sentelles)
23	Dimecres	Guitón
24	Dijous	Tibau
25	Divendres	Chalmeta
26	Dissabte	Galcerà
27	Diumenge	Diloy
28	Dilluns	Mallasén
29	Dimarts	Gordo
30	Dimecres	Puig
Juliol		
1	Dijous	Martínez
2	Divendres	Ytarte
3	Dissabte	Lladós
4	Diumenge	Monill (Sentelles)
5	Dilluns	Guitón

Farmàcia Chalmeta C/ Arcadi Balaguer, 67 · Tel. 93 665 08 94
Farmàcia Diloy C/ García Lorca, 7 · Tel. 93 665 26 94
Farmàcia Galcerà Passeig Marítim, 249 (Club Nàutic) · Tel. 93 665 74 09
Farmàcia Gordo Autovia (Cruïlla Av. dels Banys) · Tel. 93 665 18 93
Farmàcia Tibau Av. Botigues de Sitges, 6 (pont Poal) · Tel. 93 664 49 09
Farmàcia Lladós Av. Constitució, 378 (Baixador) · Tel. 93 665 00 83
Farmàcia Mallasén C/ Narcís Monturiol, 3 (Flora Park) · Tel. 93 665 50 11
Farmàcia Martínez C/ Viriat, 2 (Urbanització Castillo) · Tel. 93 665 11 38
Farmàcia Monill (Sentelles) Av. Constitució, 121 · Tel. 93 665 12 44
Farmàcia Puig Av. Diagonal, 30 · Tel. 93 665 23 18
Farmàcia Ytarte Av. de la Pineda, 20-22 · Tel. 93 665 48 11
Farmàcia Guitón C/ Pintor Serrasanta, 17 · Tel. 93 636 04 16

Autobusos		www.emt-amb.com	
CF1 Agustina d'Aragó Vista Alegre Les Botigues Passeig Marítim		Horari Des d' Agustina d'Aragó Des de Les Botigues	
Empresa: Mohn		Primera sortida	Darrera sortida
Interval aprox. de pas: 45 minuts. Els diumenges i festius no circula www.emt-amb.com/links/lineas/mohn/CF1.htm		Dill. a div.	7.00 22.00 7.00 22.00
Dissabtes		7.00	20.30 7.45 21.15
L95 (per l'autovia) Barcelona Pl. Catalunya / Rda. Universitat Castelldefels Av. Poal		Horari Des de Barcelona Des de Castelldefels	
Empresa: Mohn		1a sortida	Darrera s.
Interval aproximat de pas: 20 minuts www.emt-amb.com/links/lineas/mohn/L95.htm		Feiners tot l'any i dissabtes i festius de 15/6 a 31/8	7.00 22.40 6.00 21.40
Dissabtes de l'1 de setembre al 14 de juny		7.00	22.30 6.00 21.15
Festius de l'1 de setembre al 14 de juny		7.30	22.30 6.30 21.15
L96 Castelldefels Bellamar Sant Boi de Ll. Pl. Estació FGC		Horari Des de Sant Boi Des de Castelldefels	
Empresa: Mohn		1a sortida	Darrera s.
Interval aproximat de pas: 20 minuts www.emt-amb.com/links/lineas/mohn/L96.htm		Feiners tot l'any i dissabtes i festius de 15/6 a 31/8	6.35 21.00 6.35 21.35
Dissabtes de l'1 de setembre al 14 de juny		8.00	21.00 8.00 21.00
Festius de l'1 de setembre al 14 de juny		8.00	21.00 8.00 21.00
L97 Barcelona Pl. Reina Maria Cristina Castelldefels Bellamar		Horari Des de Castelldefels Des de Barcelona	
Empresa: Mohn		1a sortida	Darrera s.
Interval aproximat de pas: 1 hora www.emt-amb.com/links/lineas/mohn/L97.htm		Feiners	7.00 21.00 8.00 22.00
Dissabtes		9.00	21.00 9.00 22.00
N14 Barcelona Plaça Catalunya Castelldefels Santiago Rusiñol		Horari Des de Barcelona Des de Castelldefels	
Empresa: Mohn		Primera sortida	Darrera sortida
Interval aproximat de pas: 1 hora www.emt-amb.com/links/lineas/mohn/N14.htm		Tots els dies	23.30 4.30 23.00 4.00

Trens		Informació Renfe: 902 24 02 02	
Sortida: BCN-Sants Destinació: → Castelldefels			
a 5:40	7:40	10:06	12:10
a 6:06	8:06	10:10	12:36
a 6:10	8:10	10:36	12:40
6:36	8:36	10:40	a 12:51
6:40	8:40	11:06	13:06
7:06	9:06	11:10	13:10
7:10	9:10	11:36	a 13:21
a 7:21	9:36	11:40	13:36
7:36	9:40	12:06	13:40
a 13:51	a 15:21	a 16:51	a 18:21
14:06	15:36	17:06	18:36
14:10	15:40	17:10	18:40
a 15:51	a 17:21	a 18:51	a 20:21
16:06	17:36	19:06	20:36
16:10	17:40	19:10	20:40
a 16:21	a 17:51	a 19:21	a 20:49
16:36	18:06	19:36	21:06
16:40	18:10	19:40	21:10
a: Laborables de Lunes a Viernes / Feiners de Dilluns a Divendres. Sortides de: Clot Aragó : 8 minuts abans. Passeig de Gràcia : 5 minuts abans.			
Sortida: Castelldefels Destinació: → BCN Sants			
5:03	7:41	9:02	11:07
a 6:02	a 7:48	9:07	11:32
a 6:18	a 7:56	b 9:24	11:37
6:37	8:02	9:32	12:02
b 6:48	a 8:15	9:37	12:07
c 6:55	a 8:20	10:02	12:32
7:02	b 8:28	10:07	12:37
a 7:14	8:32	10:32	13:02
a 7:25	8:37	10:37	13:07
7:32	a 8:51	11:02	a 13:20
13:32	a 15:20	17:02	18:32
13:37	a 15:25	17:07	a 18:50
a 13:50	15:32	17:17	19:02
14:02	15:37	17:20	19:07
a 14:20	a 15:50	17:32	19:07
14:20	16:02	17:37	a 19:20
a 14:40	a 17:50	19:32	21:07
16:07	a 18:20	18:02	19:37
a 16:32	18:07	a 19:50	21:37
16:37	a 18:20	20:02	21:57
a: Laborables de Lunes a Viernes / Feiners de Dilluns a Divendres. b: Laborables de Lunes a Viernes / Feiners de Dilluns a Divendres. No circula del 2 al 27/08. c: Laborables de Lunes a Sábado / Feiners de Dilluns a Dissabte. Circula el 24/09. Duració del viatge / Durada del viatge: Castelldefels → BCN Sants 17' / Passeig de Gràcia 22' / Clot Aragó 25'			
Sortida: Platja Destinació: → BCN-Sants		Sortida: BCN-Sants Destinació: → Platja	
4:59	a 8:16	11:28	15:28
a 5:58	8:28	11:58	15:58
a 6:15	a 8:47	12:28	c 16:05
b 6:44	8:58	12:58	16:28
6:58	9:28	13:28	c 16:35
a 7:21	9:58	13:58	16:58
7:37	10:28	14:28	c 17:05
a 7:52	10:58	14:58	17:28
17:35	c 19:35		
17:58	19:58		
20:05	c 20:05		
20:28			
20:58			
21:53			
22:35			
19:28			
a: Laborables de lunes a viernes. Feiners de dilluns a divendres. b: Laborables de lunes a viernes. Feiners de dilluns a divendres. No circula del 2 al 27/08. c: Són sabats i festius fins al 29/08. Únicament els dissabtes i festius fins al 29/08. Duració del viatge: Durada del viatge: Platja → BCN Sants 21' / Passeig de Gràcia 26' / Clot Aragó 29'			
a 5:40	9:40	13:40	17:40
a 6:10	10:10	14:10	18:10
6:40	10:40	14:40	18:40
7:10	11:10	15:10	19:10
7:40	11:40	15:40	19:40
8:10	12:10	16:10	20:10
8:40	12:40	16:40	20:40
9:10	13:10	17:10	21:10
a: Laborables de dilluns a divendres. Salides de: Clot Aragó : 8 minuts abans. Passeig de Gràcia : 5 minuts abans. Sortides de: Clot Aragó : 8 minuts abans. Passeig de Gràcia : 5 minuts abans.			

Serveis sanitaris	
Àrea Bàsica de Salut (I.C.S.) Carrer Dr. Marañón - Tel. 93 664 05 54	
Matí: Tarda: Visites:	horari límit per demanar cita al mateix dia: 9.30 h horari límit per demanar cita al mateix dia: 15.15 h de 9 a 11 h. i de 15 a 17 h.
URGÈNCIES	
Laborables de 9 a 20h: Centre Assistència Primària C. Dr. Marañón - Tel. 93 664 05 54	Laborables de 20 a 9h: Servei Ordinari d'Urgències C. Marconi - Tel. 93 665 27 60
Diumenges i festius 24 h: C. Marconi - Tel. 93 665 27 60	



Ràdio Taxi Castelldefels

Tel: 93 665 22 22
Tel: 93 665 35 57

- Servicio rápido, seguro y personalizado.
- Desplazamientos de largo recorrido.
- Visitas turísticas.
- Todo tipo de encargos: escolares, restaurantes, floristerías, empresas, residencias geriátricas.
- Prioridad en servicios urgentes.
- Coches con aire acondicionado



25è FESTIVAL DE DANSA

2004 CASTELLDEFELS

25 de juny
9 i 16 de juliol
Jardins del Castell